



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2026 – Numri: 167

Tiranë – E premte, 31 korrik 2026

PËRMBAJTJA

	Faqe
Ligj nr. 69/2026, datë 16.7.2026	Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr. 9244, datë 17.6.2004, “Për mbrojtjen e tokës bujqësore”, i ndryshuar..... 17085
Dekret i Presidentit nr. 438, datë 29.7.2026	Për shpallje ligji..... 17086
Ligj nr. 71/2026, datë 16.7.2026	Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim për hekurudhat shqiptare – rehabilitimi i hekurudhës Tiranë–Durrës dhe ndërtimi i lidhjes hekurudhore me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës: Zgjerimi i projektit..... 17086
Dekret i Presidentit nr. 439, datë 29.7.2026	Për shpallje ligji..... 17107
Ligj nr. 72/2026, datë 16.7.2026	Për ratifikimin e Konventës për Byronë e Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil, bërë në Bernë, më 30 gusht 2025..... 17107
Dekret i Presidentit nr. 437, datë 28.7.2026	Për shpallje ligji..... 17169
Ligj nr. 91/2026, datë 27.7.2026	Për ratifikimin e marrëveshjes së huas direkte ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës, përfaqësuar nga Agjencia e Bashkëpunimit për Sigurinë e Mbrojtjes (DSCA), në kuadër të financimit të jashtëm ushtarak (FMF) 17169
Dekret i Presidentit nr. 459, datë 30.7.2026	Për shpallje ligji dhe dhënien e pëlqimit për hyrjen në fuqi menjëherë të ligjit..... 17169

Urdhër i ministrit të Punëve të Brendshme nr. 156, datë 30.7.2026	Për shfuqizimin e urdhrit nr. 424, datë 24.7.2015, të ministrit të Punëve të Brendshme “Për miratimin e rregullave teknike për mbrojtjen nga zjarri dhe për shpëtimin në ndërtimet e destinuara për banim”	17170
Vendim i Gjykatës së Shkallës së Parë të Juridiksionit të Përgjithshëm Tiranë nr. 3149, datë 10.6.2026	Për kufizimin e zotësisë për të vepruar të shtetases Luljeta Doçi.....	17170



LIGJ
Nr. 69/2026

PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME
NË LIGJIN NR. 9244, DATË 17.6.2004,
“PËR MBROJTJEN E TOKËS
BUJQËSORE”, I NDRYSHUAR

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Në ligjin nr. 9244, datë 17.6.2004, “Për mbrojtjen e tokës bujqësore”, i ndryshuar, bëhen shtesat dhe ndryshimet e mëposhtme:

Neni 1

Në nenin 2, pas pikës 11 shtohen pikat 12, 13, 14 dhe 15 me këtë përmbajtje:

“12 **“Aeroponia”** është teknika e kultivimit të bimëve, duke i mbajtur rrënjët e tyre të varura në hapësirë, në të cilën aplikohet periodikisht ose pa ndërprerje tretësirë ushqimore në formë pluhuri.

13. **“Akuaponia”** është një sistem i integruar bujqësie dhe akuakulture, që kombinon rritjen e organizmave ujorë, peshq ose kultura të tjera ujore, si dhe kultivimin e bimëve në një cikël të mbyllur, ku mbetjet e organizmave ujorë përdoren si lëndë ushqyese për bimët, ndërsa bimët ndihmojnë në pastrimin e ujit për organizmat ujorë.

14. **“Hidroponia”** është teknika e kultivimit të bimëve në tretësirë ujore, e cila mund të përfshijë substrat inorganik, si: rrërë, granil, perlit, lesh guri, gur vullkanik, ose organik, si: torfë, lëvoret e drurëve, lëvoret e arrës së kokosit, kashtë orizi.

15. **“Akuakulturë”** ka të njëjtin kuptim si në ligjin nr. 103/2016, “Për akuakulturën”, i ndryshuar.”.

Neni 2

Në nenin 14 bëhen shtesat dhe ndryshimi i mëposhtëm:

a) Në pikën 5 bëhen shtesat dhe ndryshimi si më poshtë:

i. Në shkronjat “b” dhe “c”, pas fjalës “shpërndarjen” shtohet fjala “depozitimin”;

ii. Shkronja “d” ndryshohet si më poshtë:

“d) ndërtimi i infrastrukturës, duke përfshirë struktura dhe sisteme që mbështesin zhvillimin e aktiviteteve të aeroponisë, akuaponisë, hidroponisë dhe akuakulturës.”;

b) Pas pikës 5 shtohen pikat 6 dhe 7 me këtë përmbajtje:

“6. Këshilli i Ministrave përcakton kriteret për përdorimin e tokës bujqësore për kryerjen e aktivitetit agrifotovoltai, sipas përcaktimeve të këtij neni, dhe të atij eolik në tokat bujqësore me bonitet deri në 8, procedurat për monitorimin e ushtrimit të aktivitetit, përfshirë masat për shkelje të kushteve të ushtrimit të aktivitetit, si dhe tarifën që paguajnë subjektet që tregtojnë energjinë e prodhuar në centralet e energjisë së rinovueshme agrifotovoltaike në toka bujqësore. Tarifa transferohet në programin për bujqësinë dhe zhvillimin rural për mbështetjen e bujqësisë.

7. Kriteret për përdorimin e tokës bujqësore për kryerjen e aktiviteteve të aeroponisë, akuaponisë, hidroponisë dhe akuakulturës përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave, me propozimin e ministrit përgjegjës për bujqësinë.”.

Neni 3

Aktet nënligjore

Ngarkohet Këshilli i Ministrave që, brenda 6 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, të miratojë vendimin në zbatim të nenit 2 të tij.

Neni 4

Hyrja në fuqi

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 16.7.2026.

Shpallur me dekreten nr. 438, datë 29.7.2026,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.



DEKRET
Nr. 438, datë 29.7.2026

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 69/2026, “Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr. 9244, datë 17.6.2004, ‘Për mbrojtjen e tokës bujqësore’, i ndryshuar”.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

LIGJ
Nr. 71/2026

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE BANKËS
EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE
ZHVILLIM PËR HEKURUDHAT
SHQIPTARE – REHABILITIMI I
HEKURUDHËS
TIRANË–DURRËS DHE NDËRTIMI I
LIDHJES HEKURUDHORE
ME AEROPORTIN NDËRKOMBËTAR
TË TIRANËS: ZGJERIMI I PROJEKTIT**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet Marrëveshja e Huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim për hekurudhat shqiptare – rehabilitimi i hekurudhës Tiranë–Durrës dhe ndërtimi i lidhjes hekurudhore me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës: Zgjerimi i projektit, sipas

Faqe | 17086

tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 16.7.2026.

**Shpallur me dekretin nr. 439, datë 29.7.2026,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.**

(Numri i veprimit 48466)
(ID-ja e objektit 92498)

MARRËVESHJE HUAJE

(Hekurudhat shqiptare – rehabilitimi i linjës
hekurudhore Tiranë–Durrës
dhe ndërtimi i lidhjes hekurudhore me
Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës:
Zgjerimi i projektit)

NDËRMJET REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE
PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
Datë 22 prill 2026

TABELA E PËRMBAJTJES
NENI I – TERMAT DHE KUSHTET
STANDARDE; PËRKUFIZIMET

Seksioni 1.01. Përfshirja e termave dhe kushteve standarde

Seksioni 1.02. Përkufizimet

Seksioni 1.03. Interpretimi

NENI II – KUSHTET KRYESORE TË
HUAS

Seksioni 2.01. Shuma dhe valuta

Seksioni 2.02. Kushte të tjera financiare të Huas

Seksioni 2.03. Tërheqjet

Seksioni 2.04. Autorizimet

NENI III – ZBATIMI I ZGJERIMIT TË
PROJEKTIT

Seksioni 3.01. Detyrime të tjera pozitive të projektit

NENI IV – PEZULLIMI; PËRSHPEJTIMI;
ANULIMI

Seksioni 4.01. Pezullimi

Seksioni 4.02. Përsheptimi i afatit të maturimit



NENI V – HYRJA NË FUQI

Seksioni 5.01. Kushtet paraprake për hyrjen në fuqi

Seksioni 5.02. Kushtet paraprake për tërheqjen e parë

Seksioni 5.03. Opinione ligjore

Seksioni 5.04. Zgjidhja e marrëveshjes për moshyrje në fuqi

NENI VI – DISPOZITA TË NDRYSHME

Seksioni 6.01. Njoftimet

SKEDULI 1 – PËRSHKRIMI I ZGJERIMIT TË PROJEKTT

SKEDULI 2 – KATEGORITË DHE TËRHEQJET

MARRËVESHJE HUAJE

Marrëveshje e datës 22 prill 2026, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave (Huamarrësi) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka).

HYRJE

duke pasur parasysh se Banka është themeluar për të ofruar financim për projekte specifike, me qëllim nxitjen e kalimit drejt ekonomive të hapura të orientuara nga tregu dhe nxitjen e nismës private dhe sipërmarrëse në disa vende që janë të përkushtuara dhe zbatojnë parimet e demokracisë shumëpartiake, pluralizmit dhe ekonomisë së tregut;

duke pasur parasysh se Huamarrësi dhe Banka kanë lidhur një marrëveshje huaje në datën 29 dhjetor 2016, e ndryshuar më 3 tetor 2024 (së bashku “Marrëveshja fillestare e Huas”), sipas së cilës Banka ka rënë dakord t’i japë Huamarrësit një hua në shumën totale prej 77,570,000 euro, në përputhje me termat dhe kushtet e përcaktuara ose të referuara në të dhe në marrëveshjen e projektit, të datës fillestare 17 maj 2017, e ndryshuar më 3 tetor 2024, ndërmjet Entitetit të Projektit dhe Bankës (marrëveshja fillestare e projektit);

duke pasur parasysh se Huamarrësi synon të zbatojë projektin e përshkruar në skedulin 1 të Marrëveshjes fillestare të Huas (Projekti), i cili është konceptuar për të ndihmuar në rehabilitimin e linjës hekurudhore ekzistuese ndërmjet qyteteve të Tiranës dhe Durrësit, dhe ndërtimin e një linje të re hekurudhore lidhëse me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës;

duke pasur parasysh se Huamarrësi ka vendosur të zgjerojë Projektin përmes elektrifikimit të disa

linjave hekurudhore, siç përshkruhet në skedulin 1 (përshkrimi i Zgjerimit të Projektit) (Zgjerimi i Projektit);

duke pasur parasysh se Projekti, duke përfshirë Zgjerimin e Projektit, do të realizohet nga Hekurudha Shqiptare sh.a. (Entiteti i Projektit) me mbështetje financiare nga Huamarrësi;

duke pasur parasysh se Huamarrësi ka kërkuar ndihmë nga Banka për financimin e Zgjerimit të Projektit;

duke pasur parasysh se Banka është në procesin e sigurimit të fondeve të bashkëpunimit teknik deri në shumën 1,161,508 euro në formë granti për të ndihmuar Huamarrësin në zbatimin e Zgjerimit të Projektit, në përputhje me termat dhe kushtet që do të përcaktohen në një marrëveshje (marrëveshja e grantit për Zgjerimin) ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit;

duke pasur parasysh se Kuadri i Investimeve për Ballkanin Perëndimor (WBIF²) ka ofruar fonde granti në shumën 619,000 euro për përgatitjen e analizës së koston dhe përfitimit (AKP), projektit paraprak, vlerësimit të ndikimit mjedisor dhe social (VNMS) dhe dokumenteve të tenderit për Zgjerimin e Projektit;

duke pasur parasysh se WBIF-ja pritet të ofrojë një grant deri në shumën 12,776,585 euro për të bashkëfinancuar deri në 50 për qind të koston kapitale të Zgjerimit të Projektit, si dhe mbikëqyrjen e punimeve dhe mbështetjen për zbatimin e projektit, me kusht që disponueshmëria e fondeve të konfirmohet në dhjetor 2026; dhe

duke pasur parasysh se Banka ka rënë dakord, *ndër të tjera*, mbi bazën e sa më sipër, t’i japë Huamarrësit një hua në shumën prej 11,620,000 euro për qëllimet e Zgjerimit të Projektit, në përputhje me termat dhe kushtet e përcaktuara ose të referuara në këtë Marrëveshje dhe në marrëveshjen e projektit që mban datën e kësaj marrëveshjeje, ndërmjet Entitetit të Projektit dhe Bankës (Marrëveshja e Projektit).

si rrjedhojë, palët bien dakord, si më poshtë:

Neni I

Termat dhe kushtet standarde;
përkufizimet

Seksioni 1.01. Përfshirja e termave dhe kushteve standarde

Të gjitha dispozitat e termave dhe kushteve standarde të Bankës, të datës 1 maj 2025, përfshihen dhe bëhen të zbatueshme për këtë Marrëveshje me



të njëjtën fuqi dhe efekt sikur të ishin përcaktuar plotësisht këtu, megjithatë, në bazë të ndryshimeve të mëposhtme (dispozitat e tilla, siç janë ndryshuar, referohen më poshtë “Termat dhe kushtet standarde”):

a) Çdo referencë ndaj “Projektit” në termat dhe kushtet standarde ose në këtë Marrëveshje, do të lexohet se përfshin Projektin, të zgjeruar nga Zgjerimi i Projektit.

Seksioni 1.02. Përkufizimet

Kurdo që përdoren në këtë Marrëveshje (përfshirë hyrjen dhe skedulet), përveç rasteve kur përcaktohet ndryshe ose kur konteksti kërkon ndryshe, termat e përcaktuara në hyrje kanë kuptimet përkatëse që u janë dhënë aty, termat e përcaktuara në termat dhe kushtet e mëposhtëm kanë kuptimet e mëposhtme:

“Plan i veprimit mjedisor dhe social” nënkupton planin e masave për zbutjen dhe përmirësimin mjedisor e social, siç përcaktohet në Marrëveshjen e Projektit.

“Plan i blerjes së tokës dhe i rikthimit të mjeteve të jetesës” nënkupton planin e blerjes së tokës dhe rikthimit të mjeteve të jetesës, në lidhje me Zgjerimin e Projektit, të dorëzuar nga Huamarrësi (nëpërmjet Entitetit të Projektit) dhe të miratuar nga Banka, në përputhje me seksionin 5.01(i) të kësaj Marrëveshjeje.

“NJZP” (Njësia e Zbatimit të Projektit) nënkupton njësinë e zbatimit të projektit të referuar në seksionin 2.03 të Marrëveshjes së Projektit.

“Marrëveshje dytësore huaje” nënkupton Marrëveshjen e Huas që do të lidhet ndërmjet Entitetit të Projektit dhe Huamarrësit, në përputhje me seksionin 3.01(a), ku kjo marrëveshje huaje mund të ndryshohet herë pas here.

“Plan i angazhimit të palëve të interesuara” nënkupton planin e angazhimit të palëve të interesuara, të dorëzuar nga Huamarrësi (nëpërmjet Entitetit të Projektit) dhe të miratuar nga Banka në përputhje me seksionin 5.01(j) të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 1.03. Interpretimi

Në këtë Marrëveshje, një referencë ndaj një neni, seksioni ose skeduli të caktuar do të interpretohet, përveç rasteve kur specifikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, si një referencë ndaj atij neni, seksioni ose skeduli të caktuar të kësaj Marrëveshjeje.

Neni II

Kushtet kryesore të Huas

Seksioni 2.01. Shuma dhe valuta

Banka pranon t’i japë hua Huamarrësit, sipas termave dhe kushteve të përcaktuara ose të referuara në këtë Marrëveshje, një shumë deri në 11,620,000 euro.

Seksioni 2.02. Kushtet e tjera financiare të Huas

a) Shuma minimale e tërheqjes do të jetë 250,000 euro.

b) Shuma minimale e parapagimit do të jetë 5,000,000 euro.

c) Shuma minimale e anulimit do të jetë 1,000,000 euro.

d) Datat e pagesës së interesit do të jenë 30 maj dhe 30 nëntor të çdo viti.

e) 1. Huamarrësi do ta shlyejë Huan në 24 kështe gjashtëmujore të barabarta (ose sa më të barabarta të jetë e mundur) në secilën datë të pagesës së interesit, me datën e parë të shlyerjes së Huas që bie në datën e pagesës së interesit menjëherë pas përvjetorit të tretë të kësaj Marrëveshjeje.

2. Pavarësisht sa më sipër, në rast se: i. Huamarrësi nuk e tërheq të gjithë shumën e Huas përpara datës së parë të shlyerjes së Huas të përcaktuar në këtë seksion 2.02(e); dhe ii. Banka e zgjat datën e fundit të disponueshmërisë të përcaktuar në seksionin 2.02(f) më poshtë në një datë që bie pas asaj date të parë të shlyerjes së Huas, atëherë shumën e çdo tërheqjeje të bërë në ose pas datës së parë të shlyerjes së Huas do të shpërndahet për shlyerje në shumën të barabarta në disa data shlyerjeje të Huas që bien pas datës së një tërheqjeje të tillë (me Bankën që rregullon shumën e shpërndara, sipas nevojës, për të arritur numra të plotë në çdo rast). Banka, herë pas here, do ta njoftojë Huamarrësin për këto alokime;

f) Data e fundit e disponueshmërisë do të jetë data që bie katër vjet nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje ose një datë më e vonshme që Banka, me kërkesë të Huamarrësit, mund ta përcaktojë sipas diskrecionit të saj dhe të njoftojë Huamarrësin;

g) Norma e komisionit të angazhimit do të jetë 0.5% në vit;

h) Huaja i nënshtrohet një norme interesi të ndryshueshme. Pavarësisht sa më sipër, Huamarrësi mund të zgjedhë, si alternativë ndaj pagesës së interesit me normë interesi të ndryshueshme për të



gjithë ose për ndonjë pjesë të Huas së papaguar, të paguajë interes me normë fikse interesi për atë pjesë të Huas, në përputhje me seksionin 3.04(c) të termave dhe kushteve standarde.

Seksioni 2.03. Tërheqjet

Shuma e disponueshme mund të tërhiqet herë pas here në përputhje me dispozitat e skedulit 2 për të financuar: 1. shpenzimet e bëra (ose, nëse Banka pranon, që do të bëhen) në lidhje me koston e arsyeshme të mallrave dhe punimeve të nevojshme për Zgjerimin e Projektit; dhe 2. komisionin fillestar.

Seksioni 2.04. Autorizimet

a) Administratori i Entitetit të Projektit caktohet si përfaqësues i autorizuar i Huamarrësit për qëllimin e ndërmarrjes së çdo veprimi të kërkuar ose të lejuar të ndërmerret sipas dispozitave të seksionit 2.03 dhe sipas dispozitave të seksioneve 3.01 dhe 3.02 të termave dhe kushteve standarde;

b) Huamarrësi është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim i cili, përpara nënshkrimit, duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet në këtë Marrëveshje që prekin vetëm periudhën e disponueshmërisë së financimit, nuk do të kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

Neni III

Zbatimi i zgjerimit të projektit

Neni 3.01. Detyrime të tjera pozitive të Projektit

Përveç angazhimeve të përgjithshme të përcaktuara në nenet IV dhe V, të termave dhe kushteve standarde, Huamarrësi, përveç nëse Banka bie dakord ndryshe, duhet:

a) t'i vendosë në dispozicion Entitetit të Projektit, në bazë të marrëveshjes dytësore të Huas, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, të ardhurat e Huas me terma dhe kushte të pranueshme për Bankën;

b) të ushtrojë të drejtat e tij sipas marrëveshjes dytësore të Huas në një mënyrë të tillë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe të Bankës, të përmbushë dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe të realizojë qëllimet për të cilat është dhënë Huaja;

c) përveç nëse Banka bie dakord ndryshe, të mos caktojë, ndryshojë, shfuqizojë ose heqë dorë nga ndonjë dispozitë e marrëveshjes dytësore të Huas;

d) të marrë masa që Entiteti i Projektit të përmbushë të gjitha detyrimet e tij sipas

Marrëveshjes së Projektit, duke përfshirë, pa kufizim, detyrimet e tij që lidhen me:

1. krijimin dhe funksionimin e një njësie zbatimi të projektit, siç parashikohet në seksionin 2.03 të Marrëveshjes së Projektit;

2. prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve, siç parashikohet në seksionin 2.04 të Marrëveshjes së Projektit;

3. çështjet mjedisore dhe sociale, siç parashikohet në seksionin 2.05 të Marrëveshjes së Projektit;

4. punësimin dhe përdorimin e konsulentëve për të ndihmuar në zbatimin, siç parashikohet në seksionin 2.06 të Marrëveshjes së Projektit;

5. mirëmbajtjen e procedurave, regjistrave dhe llogarive, përgatitjen, auditimin dhe dorëzimin në Bankë të pasqyrave financiare dhe pajisjen e Bankës me çdo informacion tjetër përkatës që lidhet me Zgjerimin e Projektit ose veprimet e Entitetit të Projektit, siç parashikohet në seksionin 3.01 të Marrëveshjes së Projektit;

6. përputhjen me të gjitha angazhimet, lidhur me aspektet financiare dhe operacionale të Zgjerimit të Projektit dhe Entitetit të Projektit, siç parashikohet në seksionet 3.02, 3.03 dhe 3.04 të Marrëveshjes së Projektit;

7. garantimin që Entiteti i Projektit të ketë fonde të mjaftueshme për të mbuluar kërkesat e mirëmbajtjes të identifikuara në planin e menaxhimit të aseteve;

8. pagesën e të gjitha taksave, detyrimeve, tarifave ose shumave të tjera të pagueshme, në lidhje me ekzekutimin, lëshimin, dorëzimin, regjistrimin ose noterizimin e Marrëveshjes së Projektit dhe çdo dokumenti tjetër të lidhur me këtë Marrëveshje;

9. delegimin tek NJZP-ja (Njësia a Zbatimit të Projektit) nëpërmjet Entitetit të Projektit të menaxhimit të përditshëm të Zgjerimit të Projektit, duke përfshirë, por pa u kufizuar në menaxhimin e konsoliduar financiar dhe të prokurimit;

10. vënien në zbatim, sa herë që është e nevojshme, të rregullimeve në nivelin dhe strukturën e tarifave të Entitetit të Projektit, në mënyrë që Entiteti i Projektit të mund të përmbushë detyrimet e tij dhe të lejojë arritjen nga Entiteti i Projektit të rikuperimit të plotë të kostos për shërbimet e tij; dhe

11. dhënien ose marrjen e masave për dhënien, kur kërkohet, të të gjitha licencave, miratimeve ose lejeve qeveritare të kërkuara nga Entiteti i Projektit për financimin dhe kryerjen e Zgjerimit të Projektit dhe ushtrimin e veprimtarisë së tij, duke përfshirë të



gjitha miratimet dhe licencat e nevojshme për të siguruar që Entitetit të Projektit t'i jepen të drejtat e kalimit dhe të drejtat e tjera të përdorimit të tokës të nevojshme për kryerjen e Zgjerimit të Projektit;

e) Të mbështesë Entitetin e Projektit, të sigurojë ose të marrë masa që të sigurohen fonde për Entitetin e Projektit sa herë që i nevojiten për të arritur përfundimin e Projektit;

f) Të sigurojë prova, nëpërmjet Entitetit të Projektit, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, se projekti përfundimtar është përfunduar dhe miratuar siç duhet për të përfshirë masat e qëndrueshmërisë klimatike që rezultojnë nga Raporti i Përafrimit me Marrëveshjen e Parisit (i përgatitur gjatë procesit të kujdesit të duhur).

Neni IV

Pezullimi; përsheptimi; anulimi

Seksioni 4.01. Pezullimi

Për qëllimet e seksionit 7.01(a)(xvii) të termave dhe kushteve standarde, specifikohen sa vijon:

a) Kuadri ligjor dhe rregullator i zbatueshëm për sektorin në të cilin vepron Entiteti i Projektit duhet të jetë ndryshuar, pezulluar, revokuar, shfuqizuar, ose hequr dorë prej tij në një mënyrë tjetër nga ajo e miratuar me shkrim nga Banka;

b) Statutet duhet të jenë ndryshuar, pezulluar, shfuqizuar, revokuar ose hequr dorë prej tyre;

c) Kontrolli mbi Entitetin e Projektit është transferuar tek një palë tjetër përveç Huamarrësit; ose

d) Entiteti i Projektit nuk ka mundur të përmbushë ndonjë nga detyrimet e tij sipas marrëveshjes dytësore të Huas.

Seksioni 4.02. Përsheptimi i afatit të maturimit

Për qëllimet e nenit 7.06(f) të termave dhe kushteve standarde, specifikohet sa vijon: çdo rast i specifikuar në seksionin 4.01, që ka vazhduar për tridhjetë ditë pas njoftimit të Bankës drejtuar Huamarrësit mbi konstatimin se ka ndodhur një rast i tillë.

Neni V

Hyrja në fuqi

Seksioni 5.01. Kushtet paraprake për hyrjen në fuqi

Për qëllimet e seksionit 9.02(c) të termave dhe kushteve standarde, sa vijon përcaktohen si kushte

shtesë për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje dhe të Marrëveshjes së Projektit:

a) Kuvendi i Republikës së Shqipërisë ka ratifikuar këtë Marrëveshje dhe ratifikimi i saj është botuar në Fletoren Zyrtare; dhe

b) Marrëveshja e Projektit, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, është nënshkruar dhe dorëzuar, dhe nënshkrimi dhe dorëzimi i Marrëveshjes së Projektit janë autorizuar sipas rregullave.

Seksioni 5.02. Kushtet paraprake për tërheqjen e parë

Detyrimi i Bankës për të kryer disbursimin e parë të Huas (përveç pagesës së Komisionit Fillestar) do t'i nënshtrohet përmbushjes paraprake, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën ose sipas gjykimit të vetëm të Bankës, heqjes dorë, qoftë tërësisht apo pjesërisht dhe qoftë në bazë të kushteve apo i pakushtëzuar, nga kushtet shtesë paraprake të mëposhtme:

a) Marrja nga Banka, të provave, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të, mbi disponueshmërinë e financimit nga WBIF-i;

b) Njësia e Zbatimit të Projektit (NJZP), me burime të mjaftueshme dhe personel të kualifikuar në mënyrë të përshtatshme, të pranueshme për Bankën, është krijuar dhe është funksionale;

c) Emërimi nga Entiteti i Projektit, i konsulentëve të financiar nëpërmjet granteve të dhëna nga WBIF-i dhe Banka për të asistuar NJZP-në në përgatitjen, zbatimin, ekzekutimin dhe mbikëqyrjen e Zgjerimit të Projektit;

d) Banka është pajisur me prova nga Entiteti i Projektit, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, mbi zbatimin e duhur të Planit të Veprimit Mjedisor dhe Social;

e) Banka ka marrë nga Entiteti i Projektit Planin e Blerjes së Tokës dhe të Rikthimit të Mjeteve të Jetesës, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën;

f) Banka është pajisur me prova nga Entiteti i Projektit, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, mbi zbatimin e duhur të Planit të Angazhimit të Palëve të Interesuara, së bashku me një mekanizëm funksional dhe të pajisur me personel të ankesave nga palë të treta.

Seksioni 5.03. Opinionet ligjore

a) Për qëllimet e nenit 9.03(a) të termave dhe kushteve standarde, opinionet ose opinionet ligjore do të jepen në emër të Huamarrësit nga ministri i



Drejtësisë dhe sa vijon, përcaktohen si çështje shtesë që duhet të përfshihen në opinionin ose opinionet që do t'i dorëzohen Bankës:

1. Marrëveshja dytësore e Huas është autorizuar sipas rregullave dhe është dorëzuar në emër të Huamarrësit, dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe ligjërish të detyrueshëm të Huamarrësit, të zbatueshëm në përputhje me kushtet e saj;

b) Për qëllimet e seksionit 9.03(c) të termave dhe kushteve standarde, opinionin ose opinionet ligjore do të jepen në emër të Entitetit të Projektit nga drejtuesi i departamentit ligjor të Entitetit të Projektit dhe sa vijon do të përcaktohen si çështje shtesë që duhet të përfshihen në opinionin ose opinionet që do t'i dorëzohen Bankës:

1. Marrëveshja dytësore e Huas është autorizuar sipas rregullave, është nënshkruar dhe dorëzuar në emër të Entitetit të Projektit dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe ligjërish të detyrueshëm të Entitetit të Projektit, të zbatueshëm në përputhje me kushtet e saj; dhe

2. Marrëveshja e Projektit është autorizuar sipas rregullave, është nënshkruar dhe dorëzuar në emër të Entitetit të Projektit dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe ligjërish të detyrueshëm të Entitetit të Projektit, të zbatueshëm në përputhje me kushtet e saj.

Seksioni 5.04. Përfundimi për shkak të moshyrjes në fuqi

Data, 180 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje, specifikohet për qëllimet e seksionit 9.04 të termave dhe kushteve standarde.

Neni VI

Dispozita të ndryshme

Seksioni 6.01. Njoftimet

Adresat e mëposhtme janë specifikuar për qëllimet e seksionit 10.01 të termave dhe kushteve standarde:

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë
Bulv. “Dëshmorët e Kombit”, 3
Tiranë,
Shqipëri

Në vëmendje të: Ministrit të Financave
Email: sekretariamin@financa.gov.al

Për BERZH-in:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom (Mbretëria e Bashkuar)

Në vëmendje të: Shërbimeve Bankare/veprimi
nr. 48466/ID-ja e objektit 92498

Telefon: +44 20 7338 6000

Email: bankingservices@ebrd.com

b) Banka mund ta ftojë Huamarrësin që të regjistrohet për të përdorur ClientNet ose formë tjetër komunikimi elektronik dhe, nëse Huamarrësi dhe Banka bien dakord të përdorin ClientNet ose një formë tjetër komunikimi elektronik, çdo njoftim, aplikim ose komunikim tjetër nga Huamarrësi për Bankën ose nga Banka për Huamarrësin (përveç ndonjë njoftimi, aplikimi ose komunikimi tjetër që kërkohet nga kjo Marrëveshje ose ndonjë marrëveshje tjetër financimi, të jetë në origjinal, i certifikuar ose në kopje të printuar), në bazë të termave dhe kushteve të ClientNet ose një forme tjetër komunikimi elektronik, mund të jepet ose bëhet duke postuar një njoftim, aplikim ose komunikim tjetër në ClientNet ose të dërgohet në përputhje me kushtet e dakordësuara në lidhje me një formë tjetër komunikimi elektronik.

c) Çdo njoftim, aplikim ose komunikim tjetër i dorëzuar doraz, me postë ajrore ose faks ose nëpërmjet ClientNet ose një forme tjetër të rënë dakord të komunikimit elektronik do të jetë i vlefshëm vetëm kur të merret (ose të vihet në dispozicion) në formë të lexueshme, me kusht që çdo njoftim, aplikim ose komunikim tjetër që merret (ose vihet në dispozicion) pas orës 17:00 në vendin ku pala së cilës i dërgohet njoftimi, aplikimi ose komunikimi përkatës ka adresën e saj për qëllimin e kësaj Marrëveshjeje, do të konsiderohet se hyn në fuqi vetëm ditën pasuese.

d) Më poshtë jepen emrat, titujt dhe adresat e email-it të personave të caktuar si kontaktet fillestare të Huamarrësit për qëllimet e çdo ftese që Banka mund t'i dërgojë Huamarrësit, në lidhje me ClientNet: Ju lutem të keni parasysh se adresat e email-it në grup nuk mund të regjistrohen për të përdorur ClientNet. Si rrjedhojë, adresat e email-it të listuara më poshtë, duhet të jenë vetëm për persona individë.

Emri	Titulli	Adresa e email-it	Gjuha – anglisht, rusisht, frëngjisht
Irena Gjika	Drejtuese e Njësisë së Regjistrimit dhe Shërbimit të Borschit, Drejtorja e Përgjithshme e Borschit Shtetëror, Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë	irena.gjika@financa.gov.al	Anglisht



Sonila Shamata	Specialiste, Njësia e Regjistrimit dhe Shërbimit të Borxhit, Drejtoria e Përgjithshme e Borxhit Shtetëror, Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë	sonila.shamata@financa.gov.al	Anglisht
----------------	---	--	----------

në dëshmi të kësaj, palët e kësaj Marrëveshjeje, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar sipas rregullave, kanë marrë masa që kjo Marrëveshje të nënshkruhet në tri kopje (një kopje për Huamarrësin dhe dy kopje për Bankën) dhe të dorëzohet në Tiranë, Shqipëri, në ditën dhe vitin e përcaktuar më sipër.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga: /nënshkrimi/

Emri: Petrit Malaj

Titulli: Ministri i Financave

BANKA EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: /nënshkrimi/

Emri: Ekaterina Solovova

Titulli: Drejtuese për Shqipërinë

SKEDULI 1

PËRSHKRIMI I ZGJERIMIT TË PROJEKTT

1. Qëllimi i Zgjerimit të Projektit është të asistojë Huamarrësin, në:

i. elektrifikimin e linjës ekzistuese hekurudhore midis qyteteve të Tiranës dhe Durrësit (me gjatësi të përafërt 34.17 km); dhe

ii. elektrifikimin e lidhjes së re hekurudhore të ndërtuar që lidh linjat ekzistuese me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës (me gjatësi të përafërt 5 km).

2. Zgjerimi i Projektit përbëhet nga pjesët e mëposhtme, të cilat mund të ndryshohen, siç Banka dhe Huamarrësi mund të bien dakord herë pas here:

Pjesa A: Punime ndërtimi që lidhen me:

a) elektrifikimin e linjës ekzistuese hekurudhore ndërmjet qyteteve të Tiranës dhe Durrësit (me gjatësi të përafërt 34.17 km); dhe

b) elektrifikimin e lidhjes së re hekurudhore të ndërtuar që lidh linjat ekzistuese me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës (me gjatësi të përafërt 5 km).

Pjesa B: Shërbime konsulence për mbështetjen e zbatimit të projektit dhe mbikëqyrjen e punimeve për pjesën A.

3. Zgjerimi i Projektit pritët të përfundojë deri më 1 prill 2027.

SKEDULI 2

KATEGORITË DHE TËRHEQJET

1. Tabela bashkëlidhur këtij skeduli përcakton kategoritë, shumën e Huas të alokuar për secilën kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohen në secilën kategori.

2. Pavarësisht dispozitave të paragrafit 1 më sipër, nuk do të bëhet asnjë tërheqje, në lidhje me shpenzimet e kryera para datës së Marrëveshjes së Huas.

Bashkëlidhje e shtojcës 2

Kategoria	Shuma e Huas e alokuar në valutën e Huas	Përqindja e shpenzimeve që do të financohen
1. Punime elektrifikimi të financuara nga Huaja	11,500,000 EURO	100% (duke përjashtuar çdo taksë)
2. Komisioni fillestar	120,000 EURO	100%
Totali	11,620,000 EURO	

Parashikimet e Kostove të Projektit dhe Plani i Financimit

Kostot e Projektit dhe plani i financimit (milione Euro)	Huaja e BERZH-it	Granti i BERZH-it	Granti i BE-së/WBIF-së	Qeveria e Shqipërisë	TOTALI
Punime elektrifikimi (përfshirë fondin e paparashtuar, duke përjashtuar TVSH-në)	11.62	0	11.62	0	23.24
Përgatitja e projektit*	0	0	0.62	0	0.62
Mbështetje për zbatimin dhe mbikëqyrjen	0	0	1.16	0	1.16
Blerja e tokës	0	0	0	0.1	0.1
TOTALI					25.12

* Ky komponent i projektit është realizuar.



LOAN AGREEMENT

**(Albanian Railways - Rehabilitation of the Tirana-Durres railway
and construction of rail link to Tirana International Airport:
Project Extension)**

between

THE REPUBLIC OF ALBANIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 22 April 2026

**TABLE OF CONTENTS**

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS	2
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions	2
Section 1.02. Definitions	2
Section 1.03. Interpretation	3
ARTICLE II - PRINCIPAL TERMS OF THE LOAN	3
Section 2.01. Amount and Currency	3
Section 2.02. Other Financial Terms of the Loan	3
Section 2.03. Drawdowns	4
Section 2.04 Authorisations	4
ARTICLE III - EXECUTION OF THE PROJECT EXTENSION	4
Section 3.01. Other Affirmative Project Covenants	4
ARTICLE IV - SUSPENSION; ACCELERATION; CANCELLATION	6
Section 4.01. Suspension	6
Section 4.02. Acceleration of Maturity	6
ARTICLE V - EFFECTIVENESS	6
Section 5.01. Conditions Precedent to Effectiveness	6
Section 5.02. Conditions Precedent to First Drawdown	7
Section 5.03. Legal Opinions	7
Section 5.04. Termination for Failure to Become Effective	8
ARTICLE VI - MISCELLANEOUS	8
Section 6.01. Notices	8
SCHEDULE 1 - DESCRIPTION OF THE PROJECT EXTENSION	11
SCHEDULE 2 - CATEGORIES AND DRAWDOWNS	12



LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated 22 April 2026 between the **REPUBLIC OF ALBANIA** represented by the Ministry of Finance (the "**Borrower**") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "**Bank**").

PREAMBLE

WHEREAS, the Bank has been established to provide financing for specific projects to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in certain countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics;

WHEREAS, the Borrower and the Bank entered into a loan agreement dated 29 December 2016 as amended on 3 October 2024 (together the "Original Loan Agreement") pursuant to which the Bank agreed to make a loan to the borrower in the aggregate amount of EUR 77,570,000, subject to the terms and conditions set forth or referred to therein and in the project agreement originally dated 17 May 2017, as amended on 3 October 2024, between the Project Entity and the Bank (the "Original Project Agreement");

WHEREAS, the Borrower intends to implement the project as described in Schedule 1 of the Original Loan Agreement (the "Project"), which is designed to assist in the rehabilitation of the existing railway line between the cities of Tirana and Durrës and the construction of a new railway line connection to Tirana International Airport;

WHEREAS, the Borrower has decided to extend the Project by the electrification of certain railway lines, as described in Schedule 1 (*Description of the Project Extension*) (the "Project Extension");

WHEREAS, the Project, including the Project Extension, will be carried out by Hekurudha Shqiptare sh.a (the "Project Entity") with financial assistance from the Borrower;

WHEREAS, the Borrower has requested assistance from the Bank in financing the Project Extension;

WHEREAS, the Bank is in the process of arranging technical cooperation funds of up to EUR 1,161,508 on a grant basis to assist the Borrower in implementing the Project Extension, subject to the terms and conditions to be set forth in an agreement (the "Extension Grant Agreement") between the Bank and the Borrower;

WHEREAS, the Western Balkans Investment Framework ("WBIF") has provided grant funds in the amount of EUR 619,000 for the preparation of the cost benefit analysis ("CBA"), preliminary design, environmental and social impact assessment ("ESIA") and tender documents for the Project Extension;

WHEREAS, the WBIF is expected to provide a grant of up to EUR 12,776,585 to co-finance up to 50 per cent of the Project Extension's capital cost and works supervision



and project implementation support, subject to the availability of funds being confirmed in December 2026; and

WHEREAS, the Bank has agreed on the basis of, *inter alia*, the foregoing to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 11,620,000 for the purposes of the Project Extension, subject to the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement and in the project agreement dated the date hereof between the Project Entity and the Bank (the "Project Agreement").

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 May 2025 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications (such provisions as so modified are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions"):

- (a) Any reference to "the Project" in the Standard Terms and Conditions or this Agreement, shall be read to include the Project as extended by the Project Extension.

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble and Schedules), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meanings:

"Environmental and Social Action Plan"	means the plan of environmental and social mitigation and improvement measures as defined in the Project Agreement.
"Land Acquisition and Livelihood Restoration Plan"	means the land acquisition and livelihood restoration plan in connection with the Project Extension, delivered by the Borrower (through the Project Entity) and approved by the Bank in accordance with Section 5.01(i) of this Agreement.



"PIU"	means the project implementation unit referred to in Section 2.03 of the Project Agreement.
"Subsidiary Loan Agreement"	means the loan agreement to be entered into between the Project Entity and the Borrower pursuant to Section 3.01(a), as such loan agreement may be amended from time to time.
"Stakeholder Engagement Plan"	means the stakeholder engagement plan delivered by the Borrower (through the Project Entity) and approved by the Bank in accordance with Section 5.01(j) of this Agreement.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article, Section or Schedule shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of, or Schedule to, this Agreement.

ARTICLE II - PRINCIPAL TERMS OF THE LOAN

Section 2.01. Amount and Currency

The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of up to EUR 11,620,000

Section 2.02. Other Financial Terms of the Loan

- (a) The Minimum Drawdown Amount shall be EUR 250,000.
- (b) The Minimum Prepayment Amount shall be EUR 5,000,000.
- (c) The Minimum Cancellation Amount shall be EUR 1,000,000.
- (d) The Interest Payment Dates shall be 30 May and 30 November of each year.
- (e)
 - (1) The Borrower shall repay the Loan in 24 equal (or as nearly equal as possible) semi-annual instalments on each Interest Payment Date, with the first Loan Repayment Date falling on the next Interest Payment Date immediately following the third anniversary of this Agreement.
 - (2) Notwithstanding the foregoing, in the event that (i) the Borrower does not draw down the entire Loan amount prior to the first Loan Repayment Date specified in this Section 2.02 (e), and (ii) the Bank extends the Last Availability Date specified in Section 2.02 (f) below to a date which falls after such first Loan Repayment Date, then the amount of each drawdown made on or after the first Loan Repayment Date shall be allocated for repayment in equal amounts to the several



Loan Repayment Dates which fall after the date of such drawdown (with the Bank adjusting the amounts so allocated as necessary so as to achieve whole numbers in each case). The Bank shall, from time to time, notify the Borrower of such allocations.

(f) The Last Availability Date shall be the date being four years from the signing of this Agreement, or such later date that the Bank, upon request of the Borrower, may in its discretion establish and notify to the Borrower.

(g) The rate of the Commitment Charge shall be 0.5% per annum.

(h) The Loan is subject to a Variable Interest Rate. Notwithstanding the foregoing, the Borrower may, as an alternative to paying interest at a Variable Interest Rate on all or any portion of the Loan then outstanding, elect to pay interest at a Fixed Interest Rate on such portion of the Loan in accordance with Section 3.04(c) of the Standard Terms and Conditions.

Section 2.03. Drawdowns

The Available Amount may be drawn down from time to time in accordance with the provisions of Schedule 2 to finance (1) expenditures made (or, if the Bank so agrees, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and works required for the Project Extension and (2) the Front-end Commission.

Section 2.04 Authorisations

- (a) The Administrator of the Project Entity is designated as the Borrower's Authorised Representative for the purpose of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.03 and under the provisions of Sections 3.01 and 3.02 of the Standard Terms and Conditions.
- (b) The Borrower is authorised to sign any amendment which, prior to signing, must be approved by the Council of Ministers. Amendments to this Agreement affecting only the availability period of the financing shall not require prior approval by the Council of Ministers.

ARTICLE III - EXECUTION OF THE PROJECT EXTENSION

Section 3.01. Other Affirmative Project Covenants

In addition to the general undertakings set forth in Articles IV and V of the Standard Terms and Conditions, the Borrower shall, unless the Bank otherwise agrees:

- (a) Make available to the Project Entity, pursuant to the Subsidiary Loan Agreement in form and substance satisfactory to the Bank, the proceeds of the Loan on terms and conditions acceptable to the Bank;



- (b) Exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank, to comply with the provisions of this Agreement and to accomplish the purposes for which the Loan is made;
- (c) Not, except as the Bank otherwise agrees, assign, amend, abrogate or waive any provision of the Subsidiary Loan Agreement;
- (d) Cause the Project Entity to perform all of its obligations under the Project Agreement, including without limitation its obligations relating to:
 - (1) establishment and operation of a project implementation unit as provided for in Section 2.03 of the Project Agreement;
 - (2) procurement of goods, works and services as provided for in Section 2.04 of the Project Agreement;
 - (3) environmental and social matters as provided for in Section 2.05 of the Project Agreement;
 - (4) employment and use of consultants to assist in implementation, as provided for in Section 2.06 of the Project Agreement;
 - (5) maintenance of procedures, records and accounts, preparation, auditing and submission to the Bank of financial statements and furnishing to the Bank any other relevant information relating to the Project Extension or the Project Entity's operations as provided for in Section 3.01 of the Project Agreement;
 - (6) compliance with all covenants regarding financial and operational aspects of the Project Extension and the Project Entity as provided for in Sections 3.02, 3.03 and 3.04 of the Project Agreement;
 - (7) ensuring that the Project Entity has sufficient funds to cover the maintenance requirements identified in the asset management plan;
 - (8) payment of all taxes, duties, fees or other charges payable in connection with the execution, issue, delivery, registration or notarisation of the Project Agreement and any other document related to this Agreement;
 - (9) delegation to the PIU through the Project Entity of the day-to-day management of the Project Extension including, but not limited to, the consolidated financial and procurement management;
 - (10) putting into effect, as frequently as needed, adjustments to the level and structure of the Project Entity's tariffs so as to ensure that the Project Entity is able to fulfil its obligations and to allow the achievement by the Project Entity of the full cost recovery for its services; and
 - (11) providing or causing to be provided, when requested, all governmental licences, approvals or consents required by the Project Entity for the financing and carrying out of the Project Extension and carrying on its business, including all approvals and licences necessary to ensure that the Project Entity is granted rights



of way and other land use rights necessary for carrying out the Project Extension;
and

(e) Support the Project Entity, provide, or cause to be provided, funds to the Project Entity as and when needed by it to achieve Project completion.

(f) Provide through the Project Entity evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the final design has been completed and duly approved to incorporate climate resilience measures resulting from the Paris Agreement Alignment Report (as prepared during due diligence).

ARTICLE IV - SUSPENSION; ACCELERATION; CANCELLATION

Section 4.01. Suspension

The following are specified for purposes of Section 7.01(a)(xvii) of the Standard Terms and Conditions:

(a) The legislative and regulatory framework applicable to the sector in which the Project Entity operates shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in a manner other than as approved by the Bank in writing;

(b) The Statutes shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived;

(c) Control of the Project Entity shall have been transferred to a party other than the Borrower; or

(d) The Project Entity shall have failed to perform any of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 4.02. Acceleration of Maturity

The following is specified for purposes of Section 7.06(f) of the Standard Terms and Conditions: any event specified in Section 4.01 which shall have continued for thirty days after the notice of the determination that such an event had occurred has been given by the Bank to the Borrower.

ARTICLE V - EFFECTIVENESS

Section 5.01. Conditions Precedent to Effectiveness

The following are specified for purposes of Section 9.02(c) of the Standard Terms and Conditions as additional conditions to the effectiveness of this Agreement and the Project Agreement:



- (a) The Parliament of the Republic of Albania has ratified this Agreement and such ratification has been published in the official gazette; and
- (b) The Project Agreement, in form and substance satisfactory to the Bank, has been executed and delivered, and the execution and delivery of the Project Agreement has been duly authorised.

Section 5.02. Conditions Precedent to First Drawdown

The obligation of the Bank to make the first disbursement of the Loan (other than in respect of payment of the Front-End Commission) shall be subject to the prior fulfilment, in form and substance satisfactory to the Bank, or at the sole discretion of the Bank, the waiver, whether in whole or part and whether subject to conditions or unconditional, of the following additional conditions precedent:

- (a) Receipt by the Bank of evidence, in form and substance satisfactory to it, of the availability of funding from the WBIF;
- (b) The PIU, with adequate resources and suitably qualified personnel, acceptable to the Bank, has been established and is operational;
- (c) Appointment by the Project Entity of consultants funded through grants provided by the WBIF and the Bank to assist the PIU with the preparation, implementation, execution and supervision of the Project Extension;
- (d) The Bank has been furnished with evidence from the Project Entity, in form and substance satisfactory to the Bank, of due implementation of the Environmental and Social Action Plan;
- (e) The Bank has received from the Project Entity the Land Acquisition and Livelihood Restoration Plan in form and substance satisfactory to the Bank;
- (f) The Bank has been furnished with evidence from the Project Entity, in form and substance satisfactory to the Bank, of due implementation of the Stakeholder Engagement Plan along with staffed and functional third-party grievance mechanism.

Section 5.03. Legal Opinions

- (a) For purposes of Section 9.03(a) of the Standard Terms and Conditions, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Borrower by the Minister of Justice and the following are specified as additional matters to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (1) the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorised, and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower, enforceable in accordance with its terms.

- (b) For purposes of Section 9.03(c) of the Standard Terms and Conditions, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Project Entity by the head of the



legal department of the Project Entity and the following are specified as additional matters to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (1) the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorised, and executed and delivered on behalf of, the Project Entity and constitutes a valid and legally binding obligation of the Project Entity, enforceable in accordance with its terms; and
- (2) the Project Agreement has been duly authorised, and executed and delivered on behalf of, the Project Entity and constitutes a valid and legally binding obligation of the Project Entity, enforceable in accordance with its terms.

Section 5.04. Termination for Failure to Become Effective

The date 180 days after the date of this Agreement is specified for purposes of Section 9.04 of the Standard Terms and Conditions.

ARTICLE VI - MISCELLANEOUS

Section 6.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance of the Republic of Albania
Bul. Dëshmorët e Kombit 3
Tirana
Albania

Attention: The Minister of Finance
Email: sekretariamin@financa.gov.al

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attention: Banking Services / Operation No. 48466 / Facility ID 92498
Telephone: +44 20 7338 6000
Email: bankingservices@ebrd.com

(b) The Bank may invite the Borrower to register to use ClientNet or another form of electronic communication and, if the Borrower and the Bank agree to use ClientNet or such other form of electronic communication, any notice, application or other



communication from the Borrower to the Bank or from the Bank to the Borrower (other than any notice, application or other communication that is required by this Agreement or any other Financing Agreement to be in an original, certified or hard copy), may, subject to the terms and conditions of ClientNet or such other form of electronic communication, be given or made by posting such notice, application or other communication on ClientNet or sent in accordance with the terms agreed concerning such other form of electronic communication.

(c) Any notice, application or other communication delivered by hand, airmail or facsimile transmission or via ClientNet or another agreed form of electronic communication will only be effective when actually received (or made available) in readable form, provided that any notice, application or other communication that is received (or made available) after 5:00 p.m. in the place in which the party to whom the relevant notice, application or communication is sent has its address for the purpose of this Agreement shall be deemed only to become effective on the following day.

(d) The following are the names, titles and email addresses of the persons designated as the initial contacts of the Borrower for purposes of any invitation the Bank may send to the Borrower regarding ClientNet: Please note that group email addresses cannot be registered to use ClientNet therefore the email addresses listed below should be for individual persons only.

Name	Title	E-mail address	Language - English, Russian, French
Irena Gjika	Head of Debt Recording and Servicing Unit, General Directorate of State Debt, Ministry of Finance of the Republic of Albania	irena.gjika@financa.gov.al	English
Sonila Shamata	Specialist, Debt Recording and Servicing Unit General Directorate of State Debt, Ministry of Finance of the Republic of Albania	sonila.shamata@financa.gov.al	English



IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in three copies (one copy for the Borrower and two copies for the Bank) and delivered at Tirana, Albania as of the day and year first above written.

THE REPUBLIC OF ALBANIA

By: 

Name: Petrit Malaj

Title: Minister of Finance

EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By: 

Name: Ekaterina Solovova

Title: Head of Albania

**SCHEDULE 1 - DESCRIPTION OF THE PROJECT EXTENSION**

1. The purpose of the Project Extension is to assist the Borrower in:
 - (i) the electrification of the existing railway line between the cities of Tirana and Durres (with approximate length of 34.17 km); and
 - (ii) the electrification of the newly constructed railway link connecting the existing lines to the Tirana International Airport (with approximate length of 5 km).
2. The Project Extension consists of the following Parts, subject to such modifications thereof as the Bank and the Borrower may agree upon from time to time:

Part A: Construction works relating to:

- a. the electrification of the existing railway line between the cities of Tirana and Durres (with approximate length of 34.17 km); and
- b. the electrification of the newly constructed railway link connecting the existing lines to the Tirana International Airport (with approximate length of 5 km).

Part B: Consultancy services for project implementation support and works supervision for Part A.

3. The Project Extension is expected to be completed by 1 April 2027.

SCHEDULE 2 - CATEGORIES AND DRAWDOWNS

1. The table attached to this Schedule sets forth the Categories, the amount of the Loan allocated to each Category and the percentage of expenditures to be financed in each Category.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no Drawdown shall be made in respect of expenditures incurred prior to the date of the Loan Agreement.



Attachment to Schedule 2

Category	Amount of the Loan Allocated in the Loan Currency	Percentage of Expenditures to be Financed
(1) Electrification works funded by the Loan	EUR 11,500,000	100% excluding any Taxes
(2) Front-End Commission	EUR 120,000	100%
Total	EUR 11,620,000	

Project Cost Estimates and Financing Plan

Project Costs & Financing Plan (EURm)	EBRD Loan	EBRD Grant	EU/WBIF Grant	Gov. of Albania	TOTAL
Electrification works (incl. contingency, excl. VAT)	11.62	0	11.62	0	23.24
Project preparation *	0	0	0.62	0	0.62
Implementation support and supervision	0	0	1.16	0	1.16
Land acquisition	0	0	0	0.1	0.1
Total					25.12

* This project component has been completed.



DEKRET
Nr. 439, datë 29.7.2026
PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 71/2026, “Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim për hekurudhat shqiptare – rehabilitimi i hekurudhës Tiranë–Durrës dhe ndërtimi i lidhjes hekurudhore me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës: Zgjerimi i projektit”.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

LIGJ
Nr. 72/2026

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS PËR
BYRONË E KONFERENCËS
EVROPIANE TË AVIACIONIT CIVIL,
BËRË NË BERNË, MË 30 GUSHT 2025**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet Konventa për Byronë e Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil, bërë në Bernë, më 30 gusht 2025, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 16.7.2026.

Shpallur me dekretin nr. 437, datë 28.7.2026,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.

KONVENTA
PËR BYRONË E KONFERENCËS
EVROPIANE TË AVIACIONIT CIVIL

Shtetet palë të kësaj Konvente, në vijim të referuara si “palët”;

duke konfirmuar rolin, mandatin dhe objektivat strategjikë të Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil (Konferenca), siç parashikohet në Kushtetutën dhe Rregulloren e Procedurës;

duke njohur rolin e Sekretariatit të Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil, në mbështetje të aktiviteteve të Konferencës dhe në sigurimin e zbatimit të vendimeve të miratuara nga drejtorët e përgjithshëm të Aviacionit Civil të shteteve anëtare të Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil;

duke njohur nevojën që ka Sekretariati i Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil për të pasur një personalitet ligjor për të përmbushur me efikasitet rolin e tij ndaj Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil;

të vendosur për të krijuar një Byro me personalitet juridik për të marrë rolin e Sekretariatit ekzistues të Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil;

kanë rënë dakord, si në vijim:

Neni 1
Përkufizime

Për qëllimin e kësaj Konvente, do të përdoren përkufizimet e mëposhtme:

a) “**Organet e Konferencës**” nënkupton Konferencën Plenare në formën e seancave trejçare dhe seancave të posaçme plenare; mbledhjet e drejtorëve të përgjithshëm të Aviacionit Civil; dhe grupet e krijuara herë pas here nga drejtorët e përgjithshëm të Aviacionit Civil për të kryer detyra specifike sipas programit të punës;

b) “**Konferencë**” nënkupton Konferencën Evropiane të Aviacionit Civil të përbërë nga shtetet anëtare të ECAC-ut;

c) “**Kushtetutë**” nënkupton Kushtetutën dhe Rregullat e Procedurës së Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil, të miratuar për herë të parë në vitin 1975 (botimi i parë i ECAC-ut. CEAC dok. nr. 20) të ndryshuara nga shtetet anëtare të ECAC-ut herë pas here në përputhje me Kushtetutën;

d) “**Komitet Koordinues**” nënkupton komitetin e Konferencës që përfshin Presidentin,



zëvendëspresidentët dhe anëtarë të tjerë, dhe që merr përsipër funksionet e parashikuara në Kushtetutë;

e) **“Shtetet anëtare të ECAC-ut”** nënkupton shtetet që themeluan Konferencën në vitin 1954, nën kujdesin e Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil dhe të Këshillit të Evropës, së bashku me shtetet e tjera evropiane që Konferenca i ka pranuar unanimisht;

f) **“Pika kontakti”** nënkupton anëtarët e Komitetit Koordinues të cilët ushtrojnë funksionet e tyre në fushën e tyre specifike të veprimtarisë nën autoritetin e deleguar nga Komiteti Koordinues, në përputhje me Kushtetutën;

g) **“Marrëveshje për Selinë”** nënkupton marrëveshjen ndërmjet Byrosë dhe qeverisë së Republikës Franceze, në lidhje me themelimin në Francë të selisë së përhershme të Sekretariatit dhe përcaktimin e privilegjeve dhe imuniteteve të Byrosë në Francë.

Neni 2 Byroja

1. Me anë të këtij dokumenti krijohet Byroja e Konferencës, në vijim e referuar si “Byroja”.

2. Byroja përbëhet nga një Komitet i Palëve, një sekretar ekzekutiv, një zëvendëssekretar ekzekutiv dhe pjesa tjetër e stafit.

3. Kostot dhe detyrimet që lidhen me funksionimin e Byrosë do të mbulohen nga buxheti i Konferencës.

4. Selia e Byrosë do të jetë në Francë.

Neni 3 Statusi ligjor i Byrosë

Byroja do të ketë personalitet ligjor ndërkombëtar. Byroja gëzon kapacitetin e plotë të nevojshëm për të ushtruar mandatin e saj, siç përcaktohet në nenin 4.

Neni 4 Mandati i Byrosë

Mandati i Byrosë do të jetë mbështetja e aktiviteteve të Konferencës dhe garantimi i zbatimit të vendimeve të miratuara nga drejtorët e përgjithshëm të Aviacionit Civil të shteteve anëtare të ECAC-ut.

Neni 5

Imuniteti dhe privilegjet e Byrosë

1. Privilegjet dhe imunitetet e Byrosë në Francë parashikohen në Marrëveshjen për Selinë.

2. Palët e tjera mund të japin privilegje dhe imunitete në mbështetje të aktiviteteve të Byrosë në vendet e tyre, veçanërisht në lidhje me imunitetin nga procesi ligjor, në lidhje me fjalët e thëna dhe të shkruara, dhe të gjitha veprimet e kryera nga sekretari ekzekutiv dhe stafi i Byrosë, në cilësinë e tyre zyrtare.

Neni 6 Komiteti i Palëve

1. Komiteti i Palëve përbëhet nga një përfaqësues nga secila palë.

2. Komiteti i Palëve zgjedh kryetarin dhe zëvendëskryetarin e tij. Mandati do të jetë tre vjet, i rinovueshëm një herë. Kryetari do të ketë autoritetin për të mbledhur Komitetin e Palëve dhe për të vepruar në emër të tij.

3. Presidenti i Konferencës dhe Komisioni Evropian mund të marrin pjesë në Komitetin e Palëve si vëzhgues.

4. Komiteti i Palëve miraton rregullat e veta të procedurës.

Neni 7 Funksionet e Komitetit të Palëve

1. Komiteti i Palëve:

a) Mbikëqyr operacionet dhe funksionet e Byrosë në përputhje me mandatin e saj;

b) Miraton rregulloret e stafit pas konsultimit me Konferencën dhe përcakton numrin e stafit dhe kushtet e punësimit të tyre;

c) Propozon një listë kandidatësh sipas rendit të preferencës për emërimin e sekretarit ekzekutiv, në përputhje me nenin 10; dhe

d) Administron buxhetin për funksionimin e Byrosë bazuar në fondet e marra në përputhje me nenin 2(3).

2. Komiteti i Palëve nuk kryen asnjë nga aktivitetet ose nuk ushtron asnjë nga funksionet e Konferencës.

Neni 8 Rregullat e Votimit në Komitetin e Palëve

1. Vendimet e Komitetit të Palëve arrihen me konsensus, për aq sa është e mundur. Nëse nuk



mund të arrihet konsensusi, një vendim merret me shumicë prej dy të tretash të votave të hedhura.

2. Secila palë ka një votë.

3. Vëzhguesit në Komitetin e Palëve mund të marrin pjesë në diskutime, por nuk kanë të drejtë vote.

Neni 9

Stafi i Byrosë

1. I gjithë stafi i Byrosë duhet të ketë shtetësinë e një shteti anëtar të ECAC-ut.

2. Asnjë anëtar i stafit nuk mund të kërkojë ose pranojë nga ndonjë qeveri ose autoritet tjetër jashtë Konferencës ndonjë udhëzim në lidhje me kryerjen e detyrave të tij ose të saj zyrtare.

Neni 10

Emërimi i sekretarit ekzekutiv

Konferenca, bazuar në një listë kandidatësh të propozuar sipas rendit të preferencës të përcaktuar nga Komiteti i Palëve, emëron sekretarin ekzekutiv për një mandat me kohëzgjatje maksimale prej pesë vjetësh, të rinovueshëm një herë, në bazë të procedurës së rënë dakord nga drejtorët e përgjithshëm të Aviacionit Civil të shteteve anëtare të ECAC-ut.

Neni 11

Roli dhe detyrat e sekretarit ekzekutiv

1. Sekretari Ekzekutiv vepron si përfaqësues ligjor i Byrosë në ushtrimin e mandatit të saj të përcaktuar në nenin 4 dhe, ndër të tjera, kryen detyrat e mëposhtme në emër të Byrosë:

a) Garanton zbatimin e vendimeve të marra nga drejtorët e përgjithshëm të Aviacionit Civil brenda kuadrit të Konferencës;

b) Mbështet zbatimin e Kushtetutës;

c) Ekzekuton të gjitha aktivitetet e brendshme dhe të jashtme të Byrosë;

d) Zbaton Marrëveshjen e Selisë në emër të Byrosë;

e) Kryen detyra në përputhje me objektivat dhe funksionet e Konferencës;

f) Ndihmon organet e Konferencës;

g) Mbështet pikat e kontaktit në përfaqësimin e interesave dhe prioritetëve të Konferencës në takimet dhe eventet ndërkombëtare;

h) Mbështet Konferencën në koordinimin e qëndrimeve evropiane për asamblëtë, konferencat

dhe takimet e Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil, si dhe konferenca dhe takime të tjera ndërkombëtare;

i) Mbështet Konferencën në bashkëpunimin e saj me Bashkimin Evropian dhe organizata të tjera evropiane, rajonale dhe ndërkombëtare për çështje që lidhen me objektivat dhe funksionet e Konferencës;

j) Garanton zbatimin e programit trevjeçar të punës së Konferencës dhe ekzekuton raportimin përkatës të buxhetit të drejtorët e përgjithshëm të Aviacionit Civil në mënyrë të rregullt;

k) Lidh kontrata;

l) Blen, jep me qira, mban dhe disponon pasuri të luajtshme sipas procedurave financiare të Konferencës;

m) Hap dhe menaxhon llogari bankare;

n) Blen, jep me qira, mban dhe disponon pasuri të paluajtshme në bazë të një mandati formal të dhënë Byrosë nga Konferenca;

o) Përfaqëson Byrosë në procedurat ligjore;

p) Lidh marrëveshje ose rregullime të tjera me shtetet ose organizatat ndërkombëtare në bazë të një mandati formal të dhënë Byrosë nga Konferenca;

q) Zbaton rregulloret e stafit të miratuara nga Komiteti i Palëve në përputhje me nenin 7 (1b); dhe

r) Menaxhon stafin e Byrosë.

2. Sekretari ekzekutiv i raporton Presidentit të Konferencës, Komitetit Koordinues dhe drejtorëve të përgjithshëm të Aviacionit Civil për ekzekutimin e duhur të mandatit të Byrosë dhe detyrave të përcaktuara në pikën 1 të këtij neni.

3. Sekretari ekzekutiv raporton në mbledhjet e drejtorëve të përgjithshëm të Aviacionit Civil për trajtimin e fondeve të Konferencës.

4. Sekretari ekzekutiv i raporton Komitetit të Palëve, në lidhje me funksionet e përcaktuara në nenin 7(1).

5. Sekretari ekzekutiv është përgjegjës për zhvillimin dhe mirëmbajtjen e procedurave të përditësuara për zbatimin e detyrave të lartpërmendura.

6. Sekretari ekzekutiv mund t'ia delegojë zbatimin e detyrave të lartpërmendura, tërësisht ose pjesërisht, zëvendëssekretarit ekzekutiv.

Neni 12

Palët

Çdo shtet anëtar i ECAC-ut mund të bëhet palë e kësaj Konvente ose me anë të procedurës së



parashikuar në nenin 13, ose me anë të procedurës së parashikuar në nenin 14.

Neni 13 Nënshkrimi

1. Çdo shtet anëtar i ECAC-ut mund të bëhet palë, nëpërmjet:

a) nënshkrimit pa rezervë për ratifikimin, pranimin ose miratimin; ose

b) nënshkrimit për ratifikimin, pranimin ose miratimin, të pasuar nga ratifikimi, pranimi ose miratimi.

2. Kjo Konventë është e hapur për nënshkrim derisa të hyjë në fuqi.

Neni 14 Aderimi

Pas hyrjes në fuqi, kjo Konventë është e hapur për aderim nga çdo shtet që është shtet anëtar i ECAC-ut.

Neni 15 Hyrja në fuqi

1. Kjo Konventë hyn në fuqi në ditën e parë, të muajit të tretë pas datës në të cilën qeveria e Republikës Franceze ka marrë nënshkrimet dhe, nëse kërkohet, instrumentet e ratifikimit, pranimit ose miratimit nga njëzet e dy shtete anëtare të ECAC-ut.

2. Për çdo shtet anëtar të ECAC-ut që ratifikon, pranon, miraton ose aderon në këtë Konventë pas hyrjes së saj në fuqi, kjo Konventë do të hyjë në fuqi për atë shtet në ditën e parë, të muajit të tretë pas depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit pranë qeverisë së Republikës Franceze.

Neni 16 Tërheqja

1. Çdo palë mund të tërhiqet nga kjo Konventë, duke e njoftuar me shkrim qeverinë e Republikës Franceze, e cila do t'ua përcjellë këtë njoftim palëve, sekretarit ekzekutiv dhe Presidentit të Konferencës.

2. Tërheqja hyn në fuqi 12 muaj pas datës së marrjes së njoftimit të tërheqjes nga qeveria e Republikës Franceze.

Neni 17

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje ndërmjet palëve, në lidhje me zbatimin ose interpretimin e kësaj Konvente do të zgjidhet me negociata ndërmjet palëve të interesuara. Çdo mosmarrëveshje e tillë që nuk zgjidhet me negociata ndërmjet palëve të interesuara, do t'i nënshtrohet, me kërkesë të secilës prej këtyre palëve, zyrave të përshtatshme të pajtimit/të palëve të treta.

Neni 18

Efekti i Konventës

Asgjë e parashikuar në këtë Konventë nuk cenon të drejtën sovrane të secilës palë për të rregulluar sektorin e saj të aviacionit civil.

Neni 19

Ndryshimet e Konventës

1. Palët mund ta ndryshojnë këtë Konventë. Vendimi për të miratuar një ndryshim dhe për ta paraqitur atë për nënshkrim, ratifikim, pranim ose miratim nga palët kërkon miratimin unanimit të të gjitha palëve.

2. Një ndryshim i miratuar në këtë mënyrë hyn në fuqi për të gjitha palët në ditën e parë, të muajit të tretë pasi qeveria e Republikës Franceze të ketë njoftuar palët, lidhur me marrjen e njoftimeve të ratifikimit, pranimit ose miratimit nga të gjitha palët.

Neni 20

Depozitari

1. Qeveria e Republikës Franceze do të shërbejë si depozitar për këtë Konventë.

2. Kjo Konventë, me ndryshimet e mëvonshme dhe instrumentet e ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, depozitohet në arkivat e qeverisë së Republikës Franceze.

3. Qeveria e Republikës Franceze siguron një kopje të certifikuar të kësaj Konvente dhe tekstin e çdo ndryshimi të miratuar nga palët, për të gjitha shtetet që kanë nënshkruar ose aderuar në këtë Konventë. Më tej, kopjet do t'i dërgohen sekretarit ekzekutiv për vënie në dijeni.

4. Qeveria e Republikës Franceze do të njoftojë të gjitha shtetet që kanë nënshkruar ose aderuar në



këtë Konventë dhe Presidentin e Konferencës, lidhur me të gjitha nënshkrimet, ratifikimet, pranimet, miratimet, aderimet dhe tërheqjet, si dhe për hyrjen në fuqi të kësaj Konvente dhe të çdo ndryshimi. Më tej, qeveria e Republikës Franceze i njofton të gjitha shtetet që kanë nënshkruar ose aderuar në këtë Konventë dhe Presidentin e

Konferencës, lidhur me hyrjen në fuqi të çdo ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi.

NË DËSHMI TË KËSAJ, të poshtëshënuarit të autorizuar rregullisht nga qeveritë e tyre përkatëse, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në Bernë, më 30 gusht 2025, në gjuhët angleze dhe franceze, ku të dyja tekstet janë njëlloj autentike.

PËR QEVERINË E: REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: REPUBLIKËS SË ARMENISË

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: REPUBLIKËS SË AUSTRISË

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: REPUBLIKËS SË AZERBAJXHANIT

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: MBRETËRISË SË BELGJIKËS

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: BOSNJËS DHE HERCEGOVINËS

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: REPUBLIKËS SË BULLGARISË

Emri i shtypur:

Pozicioni:



PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË KROACISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË QIPROS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS ÇEKE**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **MBRETËRISË SË DANIMARKËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË ESTONISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË FINLANDËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS FRANCEZE**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **GJEORGJISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:



PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS FEDERALE TË GJERMANISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

FOR THE GOVERNMENT OF: **REPUBLIKËS HELENE**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **HUNGARISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **ISLANDËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **IRLANDËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS ITALIANE**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË LETONISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË LITUANISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:



PËR QEVERINË E: **DUKATIT TË MADH TË LUKSEMBURGUT**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË MALTËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **PRINCIPATËS SË MONAKOS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **MALIT TË ZI**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **MBRETËRISË SË HOLANDËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **MBRETËRISË SË NORVEGJISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË POLONISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:



PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS PORTUGEZE**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË MOLDAVISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **RUMANISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË SAN MARINOS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË SERBISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SLLOVAKE**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË SLLOVENISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **MBRETËRISË SË SPANJËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:



PËR QEVERINË E: **MBRETËRISË SË SUEDISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **KONFEDERATËS SË ZVICRËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **REPUBLIKËS SË TURQISË**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **UKRAINËS**

Emri i shtypur:

Pozicioni:

PËR QEVERINË E: **MBRETËRISË SË BASHKUAR TË BRITANISË SË MADHE
DHE IRLANDËS SE VERIUT**

Emri i shtypur:

Pozicioni:



**CONVENTION
ON THE BUREAU OF
THE EUROPEAN CIVIL AVIATION CONFERENCE**

Copie certifiée conforme à l'original

**MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
SOUS-DIRECTION DES ENJEUX GLOBAUX ET DE LA
GOUVERNANCE DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES
DGP/NUOI/EG
37, Quai d'Orsay
F-75700 Paris 07 SP**

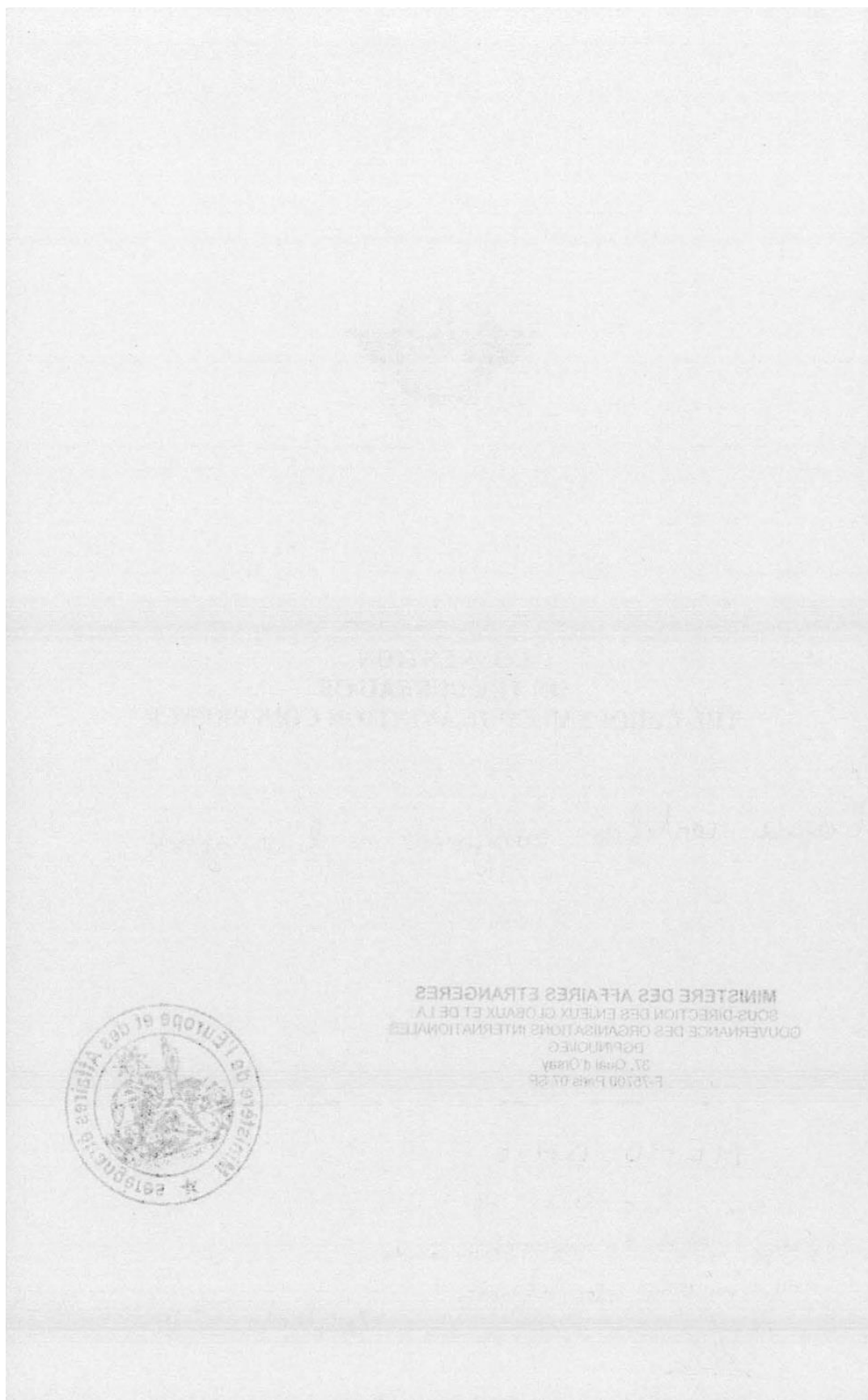


MEHDI DHIB

*Sous - directeur des enjeux
globaux et de la gouvernance des
organisations internationales*

[Signature]

Vendredi 27 février 2026





The States Parties to this Convention, hereinafter referred to as the “Parties”;

Acknowledging the role, mandate and strategic objectives of the European Civil Aviation Conference as defined in its Constitution and Rules of Procedure;

Recognising the role of the Secretariat of the European Civil Aviation Conference in supporting the activities of the Conference and ensuring the implementation of the decisions adopted by Directors General of Civil Aviation of Member States of the European Civil Aviation Conference;

Recognising the need for the Secretariat of the European Civil Aviation Conference to have a legal personality to efficiently fulfil its role with respect to the European Civil Aviation Conference;

Determined to establish a Bureau having legal personality to assume the role of the existing Secretariat of the European Civil Aviation Conference;

Have agreed as follows:

Article 1 Definitions

For the purpose of this Convention the following definitions apply:

- a) “Bodies of the Conference” means the Plenary Conference in the form of Triennial Sessions and Special Plenary Sessions; the meetings of Directors General of Civil Aviation; and groups established from time to time by Directors General of Civil Aviation to carry out specific tasks under the work programme.
- b) “The Conference” means the European Civil Aviation Conference composed of the ECAC Member States.
- c) “The Constitution” means the Constitution and Rules of Procedure of the European Civil Aviation Conference first adopted in 1975 (first edition of ECAC.CEAC Doc No. 20) as amended by ECAC Member States from time to time, in accordance with the Constitution.
- d) “Coordinating Committee” means the committee of the Conference which comprises the President, the Vice-Presidents and the other members and which assumes the functions set forth in the Constitution.
- e) “ECAC Member States” means the States which founded the Conference in 1954 under the auspices of the International Civil Aviation Organization and of the Council of Europe, together with such other European States as the Conference has unanimously admitted.
- f) “Focal Points” means the members of the Coordinating Committee who exercise their functions in their specific field of activity under authority delegated by the Coordinating Committee, in accordance with the Constitution.



- g) “Headquarters Agreement” means the agreement between the Bureau and the Government of the French Republic regarding the establishment in France of the permanent headquarters of the Bureau and defining the privileges and immunities of the Bureau in France.

Article 2 The Bureau

- (1) The Bureau of the Conference, hereinafter referred to as “the Bureau”, is hereby established.
- (2) The Bureau shall consist of a Committee of the Parties, an Executive Secretary, a Deputy Executive Secretary and other staff.
- (3) The costs and liabilities associated with the functioning of the Bureau shall be covered by the funds received from the budget of the Conference.
- (4) The headquarters of the Bureau shall be in France.

Article 3 Legal status of the Bureau

The Bureau shall have international legal personality. The Bureau shall enjoy full capacity necessary to exercise its mandate as defined in Article 4.

Article 4 Mandate of the Bureau

The mandate of the Bureau shall be to support the activities of the Conference and ensure the implementation of the decisions adopted by the Directors General of Civil Aviation of ECAC Member States.

Article 5 Immunities and privileges of the Bureau

- (1) The privileges and immunities of the Bureau in France shall be defined in the Headquarters Agreement.
- (2) Other Parties may grant privileges and immunities in support of the Bureau's activities in their countries, in particular with regard to immunity from legal process in respect of words spoken and written and all acts performed by the Executive Secretary and the staff of the Bureau in their official capacity.

Article 6 The Committee of the Parties

- (1) The Committee of the Parties shall consist of one representative from each Party.



(2) The Committee of the Parties shall elect its chair and vice-chair. The term of office shall be three years, renewable once. The chair shall have authority to convene the Committee of the Parties and act on its behalf.

(3) The President of the Conference and the European Commission may participate in the Committee of the Parties as observers.

(4) The Committee of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

Article 7 Functions of the Committee of the Parties

(1) The Committee of the Parties shall:

- a) Oversee the Bureau's operations and functions in accordance with its mandate;
- b) Adopt staff regulations after consultation with the Conference, and determine the number of staff and the terms of their employment;
- c) Propose a list of candidates in order of preference for the appointment of the Executive Secretary in accordance with Article 10; and
- d) Administer the budget for the functioning of the Bureau based on the funds received in accordance with Article 2(3).

(2) The Committee of the Parties shall not carry out any of the activities or exercise any of the functions of the Conference.

Article 8 Committee of the Parties Voting Rules

(1) Decisions of the Committee of the Parties shall be reached by consensus as far as possible. If consensus cannot be reached a decision shall be taken by a two-thirds majority of the votes cast.

(2) Each Party has one vote.

(3) Observers to the Committee of the Parties may participate in the discussions but shall not have the right to vote.

Article 9 Staff of the Bureau

(1) All staff of the Bureau shall hold the nationality of an ECAC Member State.

(2) No member of staff may seek or accept from any Government or other authority external to the Conference any instructions in regard to the discharge of his or her official duties.

**Article 10 Appointment of the Executive Secretary**

The Conference, based upon a list of proposed candidates in order of preference established by the Committee of the Parties, shall appoint the Executive Secretary for a mandate of a maximum duration of five years, renewable once, on the basis of the procedure agreed by the Directors General of Civil Aviation of ECAC Member States.

Article 11 Role and tasks of the Executive Secretary

(1) The Executive Secretary shall act as the legal representative of the Bureau in the exercise of its mandate laid down in Article 4, and shall, *inter alia*, perform the following tasks on behalf of the Bureau:

- a) Ensure the implementation of the decisions taken by Directors General of Civil Aviation within the framework of the Conference;
- b) Support the implementation of the Constitution;
- c) Execute all internal and external activities of the Bureau;
- d) Implement the Headquarters Agreement on behalf of the Bureau;
- e) Carry out tasks consistent with the objectives and functions of the Conference;
- f) Assist the bodies of the Conference;
- g) Support Focal Points in representing the Conference's interests and priorities in international meetings and events;
- h) Support the Conference in the coordination of European positions for the International Civil Aviation Organization Assemblies, conferences and meetings, and other international conferences and meetings;
- i) Support the Conference in its cooperation with the European Union and other European, regional and international organisations on matters relating to the objectives and functions of the Conference;
- j) Ensure the implementation of the triennial work programme of the Conference and execute the related budget reporting to the Directors General of Civil Aviation on a regular basis;
- k) Enter into contracts;
- l) Acquire, lease, hold and dispose of movable property according to the financial procedures of the Conference;
- m) Open and manage bank accounts;
- n) Acquire, lease, hold and dispose of immovable property on the basis of a formal mandate given to the Bureau by the Conference;
- o) Represent the Bureau in legal proceedings;
- p) Enter into agreements or other arrangements with States or international organisations on the basis of a formal mandate given to the Bureau by the Conference;
- q) Implement the staff regulations as adopted by the Committee of the Parties in accordance with Article 7 (1b); and
- r) Manage the staff of the Bureau.

(2) The Executive Secretary shall report to the President of the Conference, the Coordinating Committee, and the Directors General of Civil Aviation for the proper execution of the Bureau's mandate and the tasks set out in paragraph (1) of this Article.



(3) The Executive Secretary shall report to the meetings of Directors General of Civil Aviation for the handling of the Conference's funds.

(4) The Executive Secretary shall report to the Committee of the Parties in relation to the functions set out in Article 7(1).

(5) The Executive Secretary shall be responsible for developing and maintaining up-to-date procedures for the implementation of the aforementioned tasks.

(6) The Executive Secretary may delegate the implementation of the aforementioned tasks, in whole or in part, to the Deputy Executive Secretary.

Article 12 Parties

ECAC Member States may become a Party to this Convention either by the procedure of Article 13 or by the procedure of Article 14.

Article 13 Signature

(1) ECAC Member States may become a Party by:

- a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or
- b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

(2) This Convention shall remain open for signature until it enters into force.

Article 14 Accession

After its entry into force, this Convention shall be open for accession by any State which is an ECAC Member State.

Article 15 Entry into Force

(1) This Convention shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Government of the French Republic has received signatures and, if required, instruments of ratification, acceptance or approval from twenty-two ECAC Member States.

(2) For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after its entry into force, this Convention shall enter into force for that State on the first day of the third month after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession to the Government of the French Republic.

**Article 16 Withdrawal**

(1) Any Party may withdraw from this Convention by giving notice in writing to the Government of the French Republic, which shall notify this withdrawal to the Parties, the Executive Secretary and the President of the Conference.

(2) The withdrawal shall take effect 12 months following the date of receipt of the notice of withdrawal by the Government of the French Republic.

Article 17 Settlement of disputes

Any dispute between the Parties concerning the implementation or interpretation of this Convention shall be settled by negotiation between the Parties concerned. Any such dispute which is not settled by negotiation between the Parties concerned, shall be submitted at the request of any of these Parties to conciliation/third party good offices.

Article 18 Effect of the Convention

Nothing in this Convention shall interfere with the sovereign right of each Party to regulate its civil aviation sector.

Article 19 Amendments to the Convention

(1) The Parties may amend this Convention. A decision to adopt an amendment and submit it for signature, ratification, acceptance or approval by the Parties shall require the unanimous agreement of all Parties.

(2) An amendment so adopted shall enter into force for all Parties on the first day of the third month after the Government of the French Republic has notified the Parties of the receipt of notifications of ratification, acceptance or approval from all Parties.

Article 20 Depositary

(1) The Government of the French Republic shall serve as the Depositary for this Convention.

(2) This Convention, with subsequent amendments, and instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited in the archives of the Government of the French Republic.

(3) The Government of the French Republic shall provide a certified copy of this Convention and the text of any amendment as adopted by the Parties, to all States that have signed or acceded to this Convention. Copies shall further be sent for information to the Executive Secretary.



(4) The Government of the French Republic shall notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of the Conference, of all signatures, ratifications, acceptances, approvals, accessions and withdrawals, as well as of the entry into force of this Convention and of each amendment. The Government of the French Republic shall further notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of the Conference of the entry into force of each ratification, acceptance, approval or accession.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE in Bern, on August the 30th 2025, in the English and French languages, both texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT OF: ALBANIA, THE REPUBLIC OF

Print name:

TOLA Driton

Paris, on 19 February
2026

Position

Ambassador of Albania to France

FOR THE GOVERNMENT OF: ARMENIA, THE REPUBLIC OF

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: AUSTRIA, THE REPUBLIC OF

Print name:

FRANZISKA PFEIFFER

Position

Minister, Austrian Embassy in Berne



FOR THE GOVERNMENT OF: **AZERBAIJAN, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **BELGIUM, THE KINGDOM OF**

Print name:

Position

FOR THE COUNCIL OF MINISTERS OF: **BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: BULGARIA, THE REPUBLIC OF

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: CROATIA, THE REPUBLIC OF

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: CYPRUS, THE REPUBLIC OF

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: AZERBAIJAN, THE REPUBLIC OF

Print name:

Position

04/12/2025

FOR THE GOVERNMENT OF: BELGIUM, THE KINGDOM OF

Print name:

VANDANNE EMMANUELLE

Position

DEAC

FOR THE GOVERNMENT OF: BOSNIA AND HERZEGOVINA

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: **BULGARIA, THE REPUBLIC OF**

ANELIA MARINOVA

Print name:

DIRECTOR GENERAL DG CAA

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **CROATIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **CYPRUS, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: **CZECH REPUBLIC, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **DENMARK, THE KINGDOM OF**

Print name:

Kåre Clemmesen

KÅRE CLEMMESSEN

Position

Chief Advisor

FOR THE GOVERNMENT OF: **ESTONIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: **FINLAND, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **FRENCH REPUBLIC, THE**

Print name:

CAZE'

Position

DGAL

FOR THE GOVERNMENT OF: **GEORGIA**

Print name:

Givi Pavitashvili

Position

Director Civil Aviation Agency



FOR THE GOVERNMENT OF: **GERMANY, THE FEDERAL REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **HELLENIC REPUBLIC, THE**

4.12.25



1512

Print name:

Christos Tsitouras

Position

Governor of HCAA

(Subject to ratification)

FOR THE GOVERNMENT OF: **HUNGARY**

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: ICELAND

Print name: Don Gunnar Jonsson

Position DECA

FOR THE GOVERNMENT OF: IRELAND

Print name:

Position

PARIS 13-1-2026

FOR THE GOVERNMENT OF: ITALIAN REPUBLIC, THE

Print name: LUCA SABBATUCCI

Position AMBASSADOR



FOR THE GOVERNMENT OF: **LATVIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **LITHUANIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **LUXEMBOURG, THE GRAND DUCHY OF**

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: MALTA, THE REPUBLIC OF

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: MONACO, THE PRINCIPALITY OF

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: MONTENEGRO

Print name:

IVAN ŠČEKIĆ

Position

CIVIL AVIATION AGENCY DIRECTOR



FOR THE GOVERNMENT OF: NETHERLANDS, THE KINGDOM OF THE

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: NORTH MACEDONIA, THE REPUBLIC OF

Print name: DRAGI STOJANOSKI

Position DG CIVIL AVIATION AGENCY

FOR THE GOVERNMENT OF: NORWAY, THE KINGDOM OF

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: POLAND, THE REPUBLIC OF

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: PORTUGUESE REPUBLIC, THE

4th DECEMBER,
BELGRADE

Print name: ANA CRISTINA RODRIGUES VIEIRA DA MATA

Position CHAIRWOMAN OF THE BOARD OF ANAC

FOR THE GOVERNMENT OF: REPUBLIC OF MOLDOVA, THE

Print name: Evgheni Kostefki

Position Deputy DGCA



FOR THE GOVERNMENT OF: ROMANIA

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: SAN MARINO, THE REPUBLIC OF

BELGRADE
04/12/2025

Print name:

DENNIS MICHELOTTI

Position

CIVIL AVIATION AUTHORITY COO

FOR THE GOVERNMENT OF: SERBIA, THE REPUBLIC OF

Belgrade
04/12/2025

Print name:

MIRJANA CIZMAROV

Position

DIRECTOR GENERAL CIVIL AVIATION OF THE REPUBLIC
DIRECTORATE SERBIA



FOR THE GOVERNMENT OF: **SLOVAK REPUBLIC, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SLOVENIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SPAIN, THE KINGDOM OF**

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: SWEDEN, THE KINGDOM OF

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: SWISS CONFEDERATION, THE

Print name:

CHRISTIAN HEENER

Position

DIRECTOR GENERAL CIVIL AVIATION SWITZERLAND

FOR THE GOVERNMENT OF: TÜRKİYE, THE REPUBLIC OF

Print name:

Position



FOR THE GOVERNMENT OF: UKRAINE

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND, THE

Print name: ELIZABETH O'DONOGHUE

SIGNED SUBJECT TO RATIFICATION IN
ACCORDANCE WITH ARTICLE 13(1)(B)

Position DEPUTY DIRECTOR AVIATION & MARITIME INTERNATIONAL & TRADE



**CONVENTION
RELATIVE AU
BUREAU DE LA CONFÉRENCE EUROPÉENNE DE L'AVIATION
CIVILE**

Copie certifiée conforme à l'original

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
SOUS-DIRECTION DES ENJEUX GLOBAUX ET DE LA
GOUVERNANCE DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES
DGP/NUO/EG
37, Quai d'Orsay
F-75700 Paris 07 SP**



MEHDI DHIB

*Sous-directeur des enjeux globaux
et de la gouvernance des organisations
internationales*

Vendredi 27 février 2026

[Signature]



Les États parties à la présente Convention, ci-après dénommés les « Parties » ;

Reconnaissant le rôle, le mandat et les objectifs stratégiques de la Conférence européenne de l'Aviation civile, tels que définis dans sa Constitution et son Règlement intérieur ;

Reconnaissant le rôle du Secrétariat de la Conférence européenne de l'Aviation civile de soutien aux activités de la Conférence et de mise en œuvre des décisions adoptées par les Directeurs généraux de l'Aviation civile des États membres de la Conférence européenne de l'Aviation civile ;

Reconnaissant la nécessité, pour le Secrétariat de la Conférence européenne de l'Aviation civile, de disposer de la personnalité juridique pour remplir efficacement son rôle envers la Conférence européenne de l'Aviation civile ;

Déterminés à créer un Bureau disposant de la personnalité juridique pour remplir le rôle du Secrétariat actuel de la Conférence européenne de l'Aviation civile ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er} Définitions

Aux fins de la présente Convention, les définitions suivantes s'appliquent :

- a) « Les organes de la Conférence » désignent la Conférence plénière sous la forme de sessions triennales et de sessions plénières extraordinaires, les réunions des Directeurs généraux de l'Aviation civile et les groupes établis occasionnellement par les Directeurs généraux de l'Aviation civile pour accomplir des tâches spécifiques dans le cadre du programme de travail.
- b) « La Conférence » désigne la Conférence européenne de l'Aviation civile (CEAC) composée de ses États membres.
- c) « La Constitution » désigne la Constitution et le Règlement intérieur de la Conférence européenne de l'Aviation civile, tels qu'adoptés initialement en 1975 (première édition du Doc No. 20 de la CEAC) et amendés périodiquement par les États membres de la CEAC, conformément à la Constitution.
- d) « Le Comité de coordination » désigne le comité de la Conférence comprenant le Président, les Vice-Présidents et les autres membres, et qui assume les fonctions énoncées dans la Constitution.
- e) « Les États membres de la CEAC » désignent les États qui ont fondé la Conférence en 1954 sous les auspices de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et du Conseil de l'Europe, ainsi que d'autres États européens ayant été unanimement admis par la Conférence.
- f) « Les Point focaux » désignent les membres du Comité de coordination qui exercent leurs fonctions dans des domaines d'activité spécifiques, sous l'autorité déléguée par



le Comité de coordination, conformément à la Constitution.

- g) « L'Accord de siège » désigne l'accord conclu entre le Bureau et le Gouvernement de la République française concernant l'établissement en France du siège permanent du Bureau et définissant les privilèges et immunités du Bureau en France.

Article 2 Bureau

- (1) Le Bureau de la Conférence, ci-après désigné « le Bureau », est établi par la présente Convention.
- (2) Le Bureau est composé d'un Comité des Parties, d'un Secrétaire exécutif, d'un Secrétaire exécutif adjoint et d'autres membres du personnel.
- (3) Les coûts et responsabilités associés au fonctionnement du Bureau sont couverts par les fonds provenant du budget de la Conférence.
- (4) Le siège du Bureau est établi en France.

Article 3 Statut juridique du Bureau

Le Bureau est doté de la personnalité juridique internationale. Il dispose de toute la capacité requise pour exercer son mandat tel que défini à l'article 4.

Article 4 Mandat du Bureau

Le Bureau a pour mandat de soutenir les activités de la Conférence et d'assurer la mise en œuvre des décisions adoptées par les Directeurs généraux de l'Aviation civile des États membres de la CEAC.

Article 5 Immunités et privilèges du Bureau

- (1) Les privilèges et immunités du Bureau en France sont définis dans l'Accord de siège.
- (2) D'autres Parties peuvent accorder des privilèges et immunités à l'appui des activités du Bureau dans leur pays, notamment en ce qui concerne l'immunité de juridiction pour toutes les paroles, tous les écrits et tous les actes du Secrétaire exécutif et du personnel du Bureau en leur qualité officielle.

Article 6 Comité des Parties

- (1) Le Comité des Parties est composé d'un représentant de chaque Partie.



(2) Le Comité des Parties élit son président et son vice-président. Le mandat est de trois ans, renouvelable une fois. Le président est habilité à convoquer le Comité des Parties et à agir en son nom.

(3) Le Président de la Conférence et la Commission européenne peuvent participer au Comité des Parties en tant qu'observateurs.

(4) Le Comité des Parties adopte son propre règlement intérieur.

Article 7 Fonctions du Comité des Parties

(1) Le Comité des Parties :

- a) supervise les opérations et les fonctions du Bureau conformément à son mandat ;
- b) adopte le règlement du personnel après consultation de la Conférence et détermine le nombre de membres du personnel et leurs conditions d'emploi ;
- c) propose une liste de candidats par ordre de préférence pour la nomination du Secrétaire exécutif conformément à l'article 10 ; et
- d) administre le budget de fonctionnement du Bureau sur la base des fonds reçus conformément à l'article 2(3).

(2) Le Comité des Parties n'exerce aucune des activités ni aucune des fonctions de la Conférence.

Article 8 Règles de vote du Comité des Parties

(1) Les décisions du Comité des Parties sont prises par consensus dans la mesure du possible. À défaut de consensus, la décision est prise à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

(2) Chaque Partie dispose d'une voix.

(3) Les observateurs au Comité des Parties peuvent participer aux discussions, mais n'ont pas le droit de vote.

Article 9 Membres du personnel du Bureau

(1) Tous les membres du personnel du Bureau ont la nationalité d'un des États membres de la CEAC.

(2) Aucun membre du personnel du Bureau ne peut demander ou accepter d'un gouvernement ou d'une autre autorité extérieure à la Conférence des instructions relatives à l'exercice de ses fonctions officielles.

Article 10 Nomination du Secrétaire exécutif

Sur la base d'une proposition d'une liste de candidats par ordre de préférence établie par le Comité des Parties, la Conférence nomme le Secrétaire exécutif pour un mandat de cinq ans



maximum, renouvelable une fois, selon la procédure convenue par les Directeurs généraux de l'Aviation civile des États membres de la CEAC.

Article 11 Rôle et tâches du Secrétaire exécutif

(1) Le Secrétaire exécutif agit en tant que représentant légal du Bureau dans l'exercice de son mandat, tel qu'énoncé à l'article 4, et remplit notamment les tâches suivantes au nom du Bureau :

- a) Garantir la mise en œuvre des décisions prises par les Directeurs généraux de l'Aviation civile dans le cadre de la Conférence ;
- b) Soutenir la mise en œuvre de la Constitution ;
- c) Mettre en œuvre toutes les activités internes et externes du Bureau ;
- d) Mettre en œuvre l'Accord de siège au nom du Bureau ;
- e) Accomplir les tâches fixées dans le cadre des objectifs et fonctions de la Conférence ;
- f) Appuyer les organes de la Conférence ;
- g) Aider les Points focaux à représenter les intérêts et priorités de la Conférence dans les réunions et événements internationaux ;
- h) Soutenir la Conférence dans la coordination des positions européennes lors des Assemblées, conférences et réunions de l'OACI, et lors d'autres conférences et réunions internationales ;
- i) Soutenir la Conférence dans la coopération avec l'Union européenne et les autres organisations européennes, régionales et internationales sur les sujets afférents aux objectifs et fonctions de la Conférence ;
- j) Assurer la mise en œuvre du programme de travail triennal de la Conférence et l'exécution du budget de celle-ci, en rendant compte régulièrement aux Directeurs généraux de l'Aviation civile ;
- k) Conclure des contrats ;
- l) Acquérir, louer, détenir et céder des biens mobiliers conformément aux procédures financières de la Conférence ;
- m) Ouvrir et tenir des comptes bancaires ;
- n) Acquérir, louer, détenir et céder des biens immobiliers sur la base d'un mandat formel donné au Bureau par la Conférence ;
- o) Ester en justice au nom du Bureau ;
- p) Conclure des accords ou tout autre arrangement avec des États ou des organisations internationales sur la base d'un mandat formel donné au Bureau par la Conférence ;
- q) Appliquer le règlement du personnel tel qu'adopté par le Bureau conformément à l'article 7 (1b) ; et
- r) Gérer le personnel du Bureau.

(2) Le Secrétaire exécutif rend compte au Président de la Conférence, au Comité de Coordination et aux Directeurs généraux de l'Aviation civile de la mise en œuvre du mandat du Bureau et des tâches définies au paragraphe (1) du présent article.

(3) Le Secrétaire exécutif rend compte aux réunions des Directeurs généraux de l'Aviation civile de la gestion des fonds de la Conférence.

(4) Le Secrétaire exécutif rend compte au Comité des Parties au sujet des fonctions définies à l'article 7(1).



(5) Le Secrétaire exécutif est responsable du développement et de la mise à jour des procédures relatives à la mise en œuvre des tâches mentionnées ci-dessus.

(6) Le Secrétaire exécutif peut déléguer la mise en œuvre des tâches mentionnées ci-dessus, en tout ou en partie, au Secrétaire exécutif adjoint.

Article 12 Parties

Les États membres de la CEAC peuvent devenir parties à la présente Convention soit selon la procédure de l'article 13, soit selon celle de l'article 14.

Article 13 Signature

(1) Les États membres de la CEAC peuvent devenir parties en :

- a) signant sans réserve quant à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation ; ou en
- b) signant sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation.

(2) La présente Convention reste ouverte à la signature jusqu'à la date de son entrée en vigueur.

Article 14 Adhésion

Après son entrée en vigueur, la présente Convention reste ouverte à l'adhésion de tout État sous réserve qu'il soit membre de la CEAC.

Article 15 Entrée en vigueur

(1) La présente Convention entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle le Gouvernement de la République française a reçu les signatures et, si nécessaire, les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation de vingt-deux États membres de la CEAC.

(2) Pour chaque État ratifiant, acceptant ou approuvant la présente Convention ou y adhérant après son entrée en vigueur, ladite Convention entre en vigueur pour cet État le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de ses instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Gouvernement de la République française.

Article 16 Retrait

(1) Toute Partie peut se retirer de la présente Convention moyennant une notification écrite adressée au Gouvernement de la République française, lequel notifie ce retrait aux Parties, au Secrétaire exécutif et au Président de la Conférence.

(2) Le retrait prend effet douze mois après la date de réception de la notification de retrait par



le Gouvernement de la République française.

Article 17 Règlement des différends

Tout différend entre les Parties concernant l'application ou l'interprétation de la présente Convention est réglé par voie de négociation entre les Parties concernées. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociation entre les Parties concernées est soumis, à la demande de l'une desdites Parties, à une conciliation ou aux bons offices d'une tierce partie.

Article 18 Effet de la Convention

Aucune des dispositions de la présente Convention n'interfère avec le droit souverain de chaque Partie de réguler son secteur de l'aviation civile.

Article 19 Amendements à la Convention

(1) Les Parties peuvent amender la présente Convention. Toute décision d'adopter un amendement et de le soumettre à signature, ratification, acceptation ou approbation par les Parties requiert l'accord unanime de toutes les Parties.

(2) Tout amendement ainsi adopté entre en vigueur pour toutes les Parties le premier jour du troisième mois après que le Gouvernement de la République française a notifié aux Parties la réception des notifications de ratification, d'acceptation ou d'approbation de toutes les Parties.

Article 20 Dépositaire

(1) Le Gouvernement de la République française est dépositaire de la présente Convention.

(2) La présente Convention, avec ses amendements ultérieurs, et les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés aux archives du Gouvernement de la République française.

(3) Le Gouvernement de la République française fournit une copie certifiée de la présente Convention et le texte de tout amendement tel qu'adopté par les Parties, à tous les États ayant signé ladite Convention ou y ayant adhéré. Des copies sont par ailleurs adressées au Secrétaire exécutif pour information.

(4) Le Gouvernement de la République française notifie à tous les États ayant signé la présente Convention ou y ayant adhéré, ainsi qu'au Président de la Conférence, toute signature, ratification, acceptation, approbation, adhésion et tout retrait, ainsi que l'entrée en vigueur de ladite Convention et chaque amendement. Le Gouvernement de la République française notifie par ailleurs à tous les États ayant signé la présente Convention ou y ayant adhéré, ainsi qu'au Président de la Conférence, l'entrée en vigueur de chaque ratification, acceptation, approbation ou adhésion.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé la présente Convention.

FAIT À Berne, le 30 août 2025, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.



POUR LE GOUVERNEMENT DE : ALBANIE (LA RÉPUBLIQUE D')

Prénom NOM :

Dritan TOLA

Paris, le 19 février
2026

Fonction :

Ambassadeur d'Albanie en France

POUR LE GOUVERNEMENT DE : ALLEMAGNE (LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D')

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : ARMÉNIE (LA RÉPUBLIQUE D')

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **AUTRICHE (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **AZERBAÏDJAN (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **BELGIQUE (LE ROYAUME DE)**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE CONSEIL DES MINISTRES DE : **BOSNIE-HERZÉGOVINE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **BULGARIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **CHYPRE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **AUTRICHE (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM : *Franziska Pfaffen*

Fonction : *Ministre, Ambassade d'Autriche à Berne*

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **AZERBAÏDJAN (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

04/12/2025

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **BELGIQUE (LE ROYAUME DE)**

Prénom NOM : *VANDANNE ENDAUELLE*

Fonction : *DBAC*



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **BOSNIE-HERZÉGOVINE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **BULGARIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

ANELIA MARINOVA

Prénom NOM :

Fonction :

Director General DG CAA

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **CHYPRE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **CROATIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **DANEMARK (LE ROYAUME DU)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ESPAGNE (LE ROYAUME D')**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ESTONIE (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **FINLANDE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **FRANCE (LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE)**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **CROATIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **DANEMARK (LE ROYAUME DU)**

Prénom NOM :

Harri Clemmesen

Fonction :

Chief Advisor

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ESPAGNE (LE ROYAUME D')**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ESTONIE (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **FINLANDE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM : *Damien Gaze*

Fonction : *DGAC*

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **FRANCE (LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE)**

Prénom NOM : *Damien Gaze*

Fonction : *DGAC*

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **GÉORGIE (LA)**Prénom NOM : *Givi Davitashvili*Fonction : *Director Civil Aviation Agency*POUR LE GOUVERNEMENT DE : **GRÈCE (LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE)**Prénom NOM : *Christos Tsitouras*Fonction : *Governor of HCAA. (Subject to re-election)*POUR LE GOUVERNEMENT DE : **HONGRIE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : IRLANDE (L')

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : ISLANDE (L')

Prénom NOM : Jon Gunnar Jonsson

Fonction : DGCA

POUR LE GOUVERNEMENT DE : ITALIE (LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE)

PARIS, 12-1-2022

Prénom NOM : LUCA SABRATUCCI

Fonction : AMBASSADEUR



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **LETONIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **LITUANIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **LUXEMBOURG (LE GRAND-DUCHÉ DE)**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : MACÉDOINE DU NORD (LA RÉPUBLIQUE DE)

Prénom NOM : DRAGI STOJANOSKI

Fonction : DG Civil Aviation Agency

POUR LE GOUVERNEMENT DE : MALTE (LA RÉPUBLIQUE DE)

Prénom NOM :

Fonction :

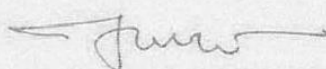
POUR LE GOUVERNEMENT DE : MONACO (LA PRINCIPAUTÉ DE)

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **MONTÉNÉGRO (LE)**

Prénom NOM : *IVAN ŠĆEKIĆ* 

Fonction : *CIVIL AVIATION AGENCY DIRECTOR*

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **NORVÈGE (LE ROYAUME DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **PAYS-BAS (LE ROYAUME DES)**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **POLOGNE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **PORTUGAL (LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE)**

4th DECEMBER
BELGRADE

M. Almeida

Prénom NOM : ANA CRISTINA RODRIGUES VIEIRA DA MATA

Fonction : CHAIRWOMAN OF THE BOARD OF ANAC

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA (LA)**

E. Kostetki

Prénom NOM : Evgheni Kostetki

Fonction : Deputy DGCA



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **RÉPUBLIQUE SLOVAQUE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **RÉPUBLIQUE TCHÈQUE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ROUMANIE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :



POUR LE GOUVERNEMENT DE : ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD (LE)

Prénom NOM : ELIZABETH O'DONOGHUE

[Signature]
Signé sous réserve de ratification
conformément à l'article 13(1)(c)

Fonction : DEPUTY DIRECTOR AVIATION & MARITIME INTERNATIONAL TRADE

Belgrade
04/12/2025

POUR LE GOUVERNEMENT DE : SAINT-MARIN (LA RÉPUBLIQUE DE)

Dennis Michalotti
Prénom NOM : DENNIS MICHALOTTI

Fonction : CIVIL AVIATION AUTHORITY CEO

Belgrade
04/12/2025

POUR LE GOUVERNEMENT DE : SERBIE (LA RÉPUBLIQUE DE)

Mirjana Cizharov
Prénom NOM : MIRJANA CIZHAROV

Fonction : DIRECTOR GENERAL OF CIVIL AVIATION OF REPUBLIC SERBIA

DIRECTOR GENERAL OF CIVIL AVIATION OF REPUBLIC SERBIA



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **SLOVÉNIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **SUÈDE (LE ROYAUME DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **SUISSE (LA CONFÉDÉRATION SUISSE)**

Prénom NOM : CHRISTIAN HECHER

Fonction : DIRECTOR GENERAL CIVIL AVIATION SWITZERLAND



POUR LE GOUVERNEMENT DE : **TÜRKIYE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **UKRAINE (L')**

Prénom NOM :

Fonction :



DEKRET
Nr. 437, datë 28.7.2026

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 72/2026, “Për ratifikimin e Konventës për Byronë e Konferencës Evropiane të Aviacionit Civil, bërë në Bernë, më 30 gusht 2025”.

**PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj**

LIGJ
Nr. 91/2026

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
SË HUAS DIREKTE NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,
PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCIVE, DHE SHTETEVE TË
BASHKUARA TË AMERIKËS,
PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA E
BASHKËPUNITIT PËR SIGURINË E
MBROJTJES (DSCA), NË KUADËR TË
FINANCIMIT TË JASHTËM USHTARAK
(FMF)**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pikat 1 e 2, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikimin e marrëveshjes së huas direkte ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës, përfaqësuar nga Agjencia e Bashkëpunimit për Sigurinë e Mbrojtjes

(DSCA), në kuadër të financimit të jashtëm ushtarak (FMF), sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 27.7.2026.

**Shpallur me dekretin nr. 459, datë 30.7.2026,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.**

DEKRET
Nr. 459, datë 30.7.2026

**PËR SHPALLJE LIGJI DHE DHËNIEN E
PËLQIMIT PËR HYRJEN NË FUQI
MENJËHERË TË LIGJIT**

Në mbështetje të nenit 84, pikat 1 dhe 4, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Neni 1

Shpalljen e ligjit nr. 91/2026, “Për ratifikimin e marrëveshjes së huas direkte ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës, përfaqësuar nga Agjencia e Bashkëpunimit për Sigurinë e Mbrojtjes (DSCA), në kuadër të financimit të jashtëm ushtarak (FMF)”.

Neni 2

Dhënie e pëlqimit për hyrjen në fuqi menjëherë të ligjit nr. 91/2026, “Për ratifikimin e marrëveshjes së huas direkte ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës, përfaqësuar nga Agjencia e Bashkëpunimit për Sigurinë e Mbrojtjes (DSCA), në kuadër të financimit të jashtëm ushtarak (FMF)”.

**PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj**
Faqe | 17169

**URDHËR****Nr. 156, datë 30.7.2026****VENDIM***(i shkurtuar)*

**PËR SHFUQIZIMIN E URDHËRIT NR.
424, DATË 24.7.2015, TË MINISTRI TË
PUNËVE TË BRENDSHME “PËR
MIRATIMIN E RREGULLAVE TEKNIKE
PËR MBROJTJEN NGA ZJARRI DHE
PËR SHPËTIMIN NË NDËRTIMET E
DESTINUARA PËR BANIM”**

Gjykata e Shkallës së Parë e Juridiksionit të Përgjithshëm Tiranë, me vendimin nr. 3149, datë 10.6.2026, vendosi kufizimin e zotësisë për të vepruar të shtetasës Luljeta Doçi, e datëlindjes 26.5.1983, si dhe vendosjen e saj nën kujdestarinë e babait të saj, shtetasit Ibrahim Doçi.

Në mbështetje të nenit 102, pika 4 të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë; të nenit 113, të ligjit nr. 44/2015, “Kodi i Procedurave Administrative të Republikës së Shqipërisë”; të ligjit nr. 152/2015, “Për Shërbimin e Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimin”, të ndryshuar dhe në kuadër të rishikimit të akteve nënligjore, meqenëse rregullat për mbrojtjen nga zjarri dhe për shpëtimin në ndërtimet e destinuar për banim të miratuara me urdhrin nr. 424, datë 24.7.2015, janë përfshirë dhe miratuar me vendimin nr. 626, datë 15.7.2015, të Këshillit të Ministrave, “Për miratimin e normativave të projektimit të banesave”, si dhe duke marrë në konsideratë se ligji nr. 8766, datë 5.4.2001, “Për mbrojtjen nga zjarri dhe për shpëtimin”, është shfuqizuar nga ligji nr. 152/2015, “Për Shërbimin e Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimin”, i ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Shfuqizimin e urdhrit nr. 424, datë 24.7.2015, të ministrit të Punëve të Brendshme, “Për miratimin e rregullave teknike për mbrojtjen nga zjarri dhe për shpëtimin në ndërtimet e destinuar për banim”, me qëllim shmangien e mbivendosjes së akteve nënligjore dhe garantimin e qartësisë, koherencës dhe sigurisë juridike të legjislacionit në fuqi.

2. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohet Drejtoria e Përgjithshme e Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimin, drejtoritë dhe sektorët e mbrojtjes nga zjarri dhe shpëtimin në nivel vendor.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I PUNËVE TË BRENDSHME
Besfort Lamallari



	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2026

Adresa: Rr. "Nikolla Jorga", Tiranë
Tel./fax: +355 4 24 27 004 Tel.: +355 4 24 27 006

Çmimi 368 lekë



[[FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË]]Vulosur elektronikisht nga Qendra e
Botimeve Zyrtare|Viti: 2026 - Numri: 167|Datë: 31.07.2026 13:13:39
+02:00|62ed752e-0ba5-4d16-96c7-adea8c9cf214

Shënim: Ky dokument është gjeneruar dhe vulosur me anë të një procedure automatike nga një sistem elektronik(Qendra e
Botimeve Zyrtare)